

HOTĂRÂRE NR. _____
privind prelungirea acordului de parteneriat între municipiul Craiova, prin
Consiliul Local al Municipiului Craiova, Asociația pentru Educație SV Oltenia
(EDUCOL) și Ford Motor Company Fund

Consiliul Local al Municipiului Craiova, întrunit în ședința ordinară din data de 28.03.2022;

Având în vedere referatul de aprobare nr.53921/2022, raportul nr.58270/2022 întocmit de Direcția Patrimoniu și raportul de avizare nr.58567/2022 întocmit de Direcția Juridică, Asistență de Specialitate și Contencios Administrativ prin care se propune prelungirea acordului de parteneriat între municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova, Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) și Ford Motor Company Fund;

În conformitate cu prevederile Ordonanței Guvernului nr.26/2000 cu privire la asociații și fundații, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul art.129 alin.2, lit.e, coroborat cu alin.9 lit.a, art.139 alin.3 lit.f, art.154 alin.1 și art.196 alin.1 lit.a din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE:

- Art.1.** Se aprobă prelungirea acordului de parteneriat între municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova, Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) și Ford Motor Company Fund, pe o perioadă de 4 ani, în forma modificată prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.
- Art.2.** Se împuternicește Primarul Municipiului Craiova să semneze acordul de parteneriat prevăzut la art.1 din prezenta hotărâre.
- Art.3.** Pe data prezentei hotărâri, se modifică în mod corespunzător Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Craiova nr.125/2018.
- Art.4.** Primarul Municipiului Craiova, prin aparatul de specialitate: Serviciul Administrație Publică Locală, Direcția Patrimoniu, Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) și Ford Motor Company Fund vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

INIȚIATOR,
PRIMAR,
Lia-Olguța VASILESCU

AVIZAT,
SECRETAR GENERAL,
Nicoleta MIULESCU

Referat de aprobare

la Proiectul de hotărâre privind modificarea Hotărârii Consiliului Local nr. 125/2018 privind acordul de parteneriat încheiat între Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL).

Prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Craiova nr. 125/2018 s-a aprobat acordul de parteneriat între municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL), în vederea înființării în comun, în municipiul Craiova, a Centrului de Resurse și Angajamente-FREC Craiova.

Centrul funcționează ca un incubator de antreprenoriat social, unde tinerii pot crea și dezvolta proiecte inovative, care să conducă la progres social și economic.

Antreprenoriatul social este o activitate de antreprenoriat al cărei scop principal este soluționarea unor probleme sociale în interesul comunității, de a crea un mediu propice și un cadru complementar pentru susținerea și dezvoltarea spiritului antreprenorial al tinerilor și studenților de la toate ciclurile de învățământ.

Prin intermediul Centrului de Resurse și Angajamente-FREC Craiova, Părțile sunt abordate trei domenii principale de interes în serviciile comunitare: antreprenoriatul social, inserția pe piața muncii, creșterea economică și calitatea vieții.

Având în vedere faptul că Centrul de Resurse și Angajamente-FREC Craiova derulează proiecte în interesul societății, este necesară și oportună dezbateră, analizarea și aprobarea proiectului de hotărâre privind modificarea Hotărârii Consiliului Local nr. 125/2018 privind acordul de parteneriat încheiat între Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL).

Primar,
Lia-Olguța Vasilescu

Director Executiv,
Cristian Ionuț Gâlea

Șef Serviciu,
Lucian Cosmin Mitucă

Raport ,
privind modificarea Hotărârii Consiliului Local nr. 125/2018 privind acordul de parteneriat încheiat între Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL).

Prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Craiova nr. 125/2018 s-a aprobat acordul de parteneriat între municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL), în vederea înființării în comun, în municipiul Craiova, a Centrului de Resurse și Angajamente-FREC Craiova.

Prin adresa înregistrată la Primăria Municipiului Craiova cu numărul 56414/17.03.2022, Asociația pentru Educație SV Oltenia- EDUCOL, având în vedere buna colaborare și faptul că aceasta s-a materializat prin obținerea a șase premii și aprecieri unanime, precum și faptul că prin continuarea funcționării FREC Craiova(2022-2026) se intenționează atragerea antreprenorilor locali în procesul de consiliere/mentorat și cofinanțări (sponsorizări și finațări locale, naționale sau/si europene) și extinderea implicării comunității în antreprenoriatul social, prin activități de voluntariat și alte contribuții pozitive, ne înainteză propunerea de Acord de parteneriat pentru anii 2022-2026.

Centrul funcționează ca un incubator de antreprenoriat social, unde tinerii pot crea și dezvolta proiecte inovative, care să conducă la progres social și economic.

Prin intermediul Centrului de Resurse și Angajamente-FREC Craiova, sunt abordate trei domenii principale de interes în serviciile comunitare: antreprenoriatul social, inserția pe piața muncii, creșterea economică și calitatea vieții.

În cadrul Centrului de Resurse și Angajamente-FREC Craiova au fost finanțate 20 proiecte de antreprenoriat social, din cele mai diverse domenii: educație, agricultură, sănătate, mediu și reciclare. Studenți cu inițiativă, cărora li se alătură organizații non-profit, mentori în educație și parteneri din comunitate, au acces la infrastructura și facilitățile FREC Craiova, know-how (mentorat din partea Universității din Craiova și traininguri design thinking susținute de Henry Ford Academy) și capital de tip seed grant (variind până acum între 15.000\$ și 42.000\$) pentru a acționa ca voluntari, a face și a avea ce își doresc acasă, în Craiova.

Antreprize sociale implementate prin programul de antreprenoriat social derulat în cadrul FREC Craiova:

1- **CLASS** – centru afterschool implementat în scopul integrării în comunitate a copiilor dezavantajați, în principal a celor abandonați, proveniți din centre de plasament. Programul este completat de cursuri de limbi străine și activități extracuriculare, în coordonare cu ASKS Academy (atelier de tip STEM). Locație: centrul FREC Craiova.

2- **GoBIKE** – centru de închiriere biciclete. Proiectul își propune stimularea mobilității, promovarea unui stil de viață sănătos și a utilizării mijloacelor alternative de transport în mun. Craiova. Locație: parcul Nicolae Romanescu și campusuri universitare (cu perspective de extindere).

3- **EcOIL** – colectare și reciclare ulei alimentar uzat, procesare și prelucrarea acestuia în săpun. Prin această inițiativă, studenții își propun conștientizarea comunității craiovene asupra efectelor nocive ale aruncării uleiului alimentar uzat în sistemul public de canalizare. Pentru a demonstra beneficiile reciclării în general și a reciclării uleiului

alimentar în particular, aceștia îl colectează de la populație, îl prelucrează și îl transformă în săpun ecologic. Locație: puncte de colectare - Piața Centrală Craiova și campusuri universitare (cu perspective de extindere); atelier - centrul FREC Craiova.

4- **Ageless** – colectare încălțăminte uzată și recondiționarea acesteia în vederea donării către persoane nevoiașe + servicii de curățare profesională a încălțăminte. Ageless este un proiect care trage un semnal de alarmă asupra reciclării în domeniul fashion. De ce cele mai multe ori, articolele de îmbrăcăminte/încălțăminte sunt aruncate până a-și fi atins durata de viață utilă. Sub deviza „someone's garbage can be other one's treasure”, echipa folosește veniturile generate de serviciile de curățare/întreținere a încălțăminte pentru a derula campanii de colectare-recondiționare-donare încălțăminte. Locație: puncte de colectare - campusuri universitare (cu perspective de extindere) atelier - centrul FREC Craiova.

5- **ASKS Academy** – ateliere de educație STEM. La ASKS ACADEMY, cele patru domenii STEM: știință, tehnologii, inginerie și matematică, sunt integrate prin joacă în activitățile de învățare ale celor mici și se bazează pe aplicații din lumea reală. Laboratoarele de STEM desfășurate în cadrul academiei includ: ateliere de știință și inginerie pentru copii: ENGIE LAB; ateliere de robotică interactivă și programare: ROBO LEGO LAB; ateliere interactive de chimie, prin jocuri și experimente - CHIMISTRY FUN LAB; ateliere de astrofizică, ateliere de mecanică și jocul numerelor (educație comercială și financiară pentru copii și tineri). Locație: stabila – centrul FREC Craiova și o caravana mobilă, care se deplasează în școlile din Craiova.

6- **GRENA** – sere vegetale. Acest proiect a apărut în contextul tendinței de deșertificare a județului Dolj și are ca principal scop conștientizarea necesității de recondiționare a potențialului agricol al județului. În acest sens, au fost construite două sere cu scopul de a dezvolta strategii inovative pe două direcții: adaptarea soiurilor de plante la condițiile climatologice interschimbabile și generarea de soiuri hibride. În plus, serele GRENA au în procesul de producție produse legumicole sezoniere, de tip: ceapa verde, roșii, castraveți, ardei, vinete, precum și răsaduri de seră. Produsele sunt distribuite, pe bază de comandă, folosind mijloace de transport non poluante – biciclete, cu sprijinul GoBIKE Craiova, activitate care permite susținerea campaniilor de donații legume către centrele de bătrâni și copii din Craiova. Locație: Banu Mărăcine, Dolj (cu perspective de extindere).

7- **Human For Human (H4H)** – centru de kinetoterapie. Inițiativa H4H a pornit de la dorința echipei de a facilita accesul copiilor cu dizabilități (în special din mediul rural) la o examinare, urmată de terapie de specialitate, acolo unde este cazul, în contextul în care studiile și practica demonstrează că foarte mulți copii din mediul rural cu vârsta sub 5 ani nu au fost consultați nici măcar o dată de medicul de familie în ultimul an. Locație: centrul FREC Craiova.

8- **RobAUTICS** – programare roboți NAO pentru utilizarea în terapia copiilor cu autism. Din ce în ce mai mulți copii sunt diagnosticați cu tulburări de spectru autist iar în jud. Dolj accesul la terapie specializată se realizează cu dificultate. Prin acest proiect, echipa își propune adaptarea software-ului roboților NAO la principiile terapiei specifice și dezvoltarea unui set de activități specifice pentru ca acești roboți să poată interacționa cu copiii autiști în timpul terapiei. Locație: INCESA, Universitatea din Craiova.

9- **MarCO** – program transversal de marketing și comunicare ce unește și deservește toate proiectele implementate prin programul de antreprenoriat social derulat în cadrul FREC Craiova.

10- **EBIS Club** - platformă de bike și scooter sharing. Studenții care au înființat și derulează GoBIKE și-au propus să ducă la un alt nivel antrepriza lor socială. Prin EBIS, doresc să construiască o platformă online (sistem automatizat) de închiriere biciclete și trotinete electrice. În plus, doresc să continue demersul început în timpul pandemiei COVID19, respectiv livrarea la domiciliu de produse de primă întrebuintă (alimente/medicamente), sub denumirea de EBIS Delivery. Locație: Parcul Nicolae Romanescu și campusuri universitare (cu perspective de extindere).

11- **Furnix** - centru de recondiționare a mobilierului vechi și uzat. Proiectul Furnix are ca scop prelungirea duratei de viață a mobilierului și vine ca o alternativă pentru locuitorii din Craiova în vederea recondiționării articolelor de mobilier. Acest proiect a apărut din dorința studenților de a contribui la creșterea gradului de conștientizare al populației vis a vis de importanța pe care o are utilizarea eficientă a resurselor naturale care susțin viața, alte obiective

asumate prin intermediul proiectului fiind activități anuale de plantare a copacilor și organizarea de ateliere având ca temă impactul schimbărilor climatice asupra mun. Craiova. Locație: Facultatea de Mecanică, Craiova.

12- **GERMIPLANTS** - sere pentru cultivarea, producerea și prelucrarea germenilor și a plantelor aromatice și medicinale. Serele GERMIPLANTS vin în completarea proiectului GRENA și sunt menite să satisfacă cerințele și nevoile de sănătate și consum ale celor care sunt adepții unui stil de viață și de hrană, în acord cu natura verde. Principalul scop al proiectului GERMIPLANTS îl reprezintă reconfigurarea mentalității de consum alimentar natural, la nivelul regiunii Oltenia, în acord cu dezvoltarea, susținerea și menținerea unei educații privind adoptarea unui stil de viață sănătos și o dietă zilnică echilibrată, prin utilizarea de produse alimentare vii (germeni, lăstari) și plante cu efect aromatic și medicinal. Locație: Banu Mărăcine, Dolj (cu perspective de extindere).

13- **Good Will** - centru de incluziune socială prin artă. Good Will are ca scop dezvoltarea competențelor creative ale tinerilor și copiilor, facilitând incluziunea socială a celor proveniți din medii defavorizate. În cadrul proiectului sunt organizate ateliere de dans, muzică, pictură și teatru, cu acces gratuit pentru copiii și tinerii craioveni. Locație: Casa de Cultura a Studenților Craiova.

14- **Edu Mix 100** – centru de blended learning & digital literacy. EduMix100 sprijină dezvoltarea abilităților de e-predare și încurajează profesorii să învețe să creeze conținut digital, să utilizeze eficient resursele din mediul on-line și să includă în tehnicile de predare și strategii de învățare la distanță. Ideea acestui proiect a pornit de la dorința de a adresa nevoile locale din categoriile de dezvoltare durabilă, stimularea mobilității sociale și schimbarea modului în care oamenii își desfășoară activitatea cu ajutorul soluțiilor inteligente. Pentru a face tranziția de la stilul tradițional de predare la e-learning, Edu Mix 100 propune: workshopuri de informare cu privire la metodele de predare prin e-learning; training pentru crearea de conținut digital; un spațiu adecvat și instrumente profesionale pentru înregistrarea conținutului digital (studio de înregistrare profesional); sprijin în diseminarea conținutului creat. Locație: centrul FREC Craiova.

15- **BASECAMP** - trasee cu obstacole și ateliere de fitness și supraviețuire în natura. Acest proiect are la bază nevoia locuitorilor mun. Craiova de a avea acces la spații amenajate special care să le permită desfășurarea de activități fizice și care, în plus, să contribuie la depășirea anumitor limite/temeri. Proiectul își propune amenajarea unei zone dedicate în Parcul Tineretului din Craiova, unde vor fi dezvoltate patru trasee cu obstacole, în parteneriat cu Navy Seals Facility Deveselu. Ca și activități conexe, vor fi organizate ateliere de supraviețuire în natura pe teme precum: acordarea primului ajutor, construirea unui adăpost, orientarea în sălbăcie s.a. precum și competiții cu scop caritabil, prin intermediul cărora vor fi strânse donații pentru cazuri umanitare. Locație: Parcul Tineretului din Craiova.

16- **CLAY Studio** - centru artistic de realizare și decorare a articolelor din lut. Olăritul este una dintre cele mai vechi și importante industrii „de casă”, iar voluntarii înscriși în cadrul acestui proiect își propun să reînvie această tradiție la nivelul mun. Craiova, combinând tehnicile tradiționale de modelare a lutului cu tehnicile moderne, tehnologizate. Activitățile proiectului constă în organizarea de ateliere unde membrii comunității pot învăța și lucra cu lutul și pot crea articole unice. Totodată, voluntarii își propun amenajarea unui stand în cadrul evenimentelor majore derulate la nivelul municipiului, pentru a le oferi atât locuitorilor, cât și turiștilor ce tranzitează mun. Craiova, accesul la aceasta experiență. Locație: centrul FREC Craiova.

17- **CREAStation** - centru de programare și imprimare 3D. Prin activități practice, copiii și tinerii dornici să își dezvolte abilitățile au ocazia să înțeleagă lumea din jurul lor, să participe activ la crearea de noi invenții și să experimenteze, cu ajutorul celor mai noi și mai puternice gadget-uri, ce contribuie la dezvoltarea competențelor necesare în procesul de pregătire pentru ceea ce vor însemna profesiile viitorului, în care competențe digitale vor fi repere cheie. Locație: stabila – centrul FREC Craiova și ateliere mobile, care se deplasează în școlile din Craiova.

18- **SEDO** - platforma online de cereri și oferte de servicii. SEDO interconectează oamenii din comunitatea din Craiova ce au nevoie de anumite informații/servicii, cu cei care au capacitatea de a le furniza. Totodată, platforma va funcționa ca un hub virtual al oportunităților de voluntariat și al campaniilor de strângere de donații ce vor fi organizate

la nivelul comunității locale, oferindu-le locuitorilor mun. Craiova, posibilitatea de a se implica activ, atât ca și voluntari cat și ca donatori în proiectele derulate la nivelul comunității locale. Locație: centrul FREC Craiova, online.

19- SMARTEd – platforma online de content sharing. Inițiativa SMARTEd a pornit în timpul pandemiei COVID19, în contextul desfășurării cursurilor în sistem online, cu scopul de a ajuta elevii să depășească lacunele acumulate. Instrumentul propus este o platforma educațională inovatoare, care conectează elevii, profesorii și părinții într-un mediu virtual colaborativ. Printre viitoarele funcționalități ale platformei se numără: librărie virtuală, materiale didactice de tip belnded learning, cursuri online preînregistrate (inclusiv demonstrații practice), clase mixte de meditații online precum și realitate augmentată prin intermediul ochelarilor inteligenți. Platforma este dedicată în principal elevilor proveniți din medii defavorizate, care nu au acces la resurse educaționale de calitate.

20- EV Club – centru de familiarizare cu specificul mobilității electrice. Ford Motor Company, unul dintre liderii mondiali automotive îi susține pe tinerii craioveni să dezvolte și să utilizeze responsabil autovehicule electrice recreative și utilitare .

Din categoria celor recreative au fost selectate karturile electrice, pentru care au fost deja achiziționate kit-urile, realizându-se cinci karturi cu posibilitate de reglare în funcție de utilizator (dinamica, viteza, autonomie) în cadrul proiectului de kartodrom ce va fi implementat și operat împreună cu Primăria Craiova pe velodromul din Parcul Romanescu.

Pentru categoria de vehicule utilitare a fost achiziționat un kit și este în curs de finalizare un automobil electric destinat aprovizionării agenților economici din centrul vechi.

Aceasta componentă are un dublu scop:

- de a transmite un mesaj de responsabilitate față de mediu concetățenilor noștri;
- de a incita companii locale să se implice în realizarea de vehicule utilitare electrice destinate aglomerărilor urbane (pentru curățenie, deszăpezire, întreținere spații verzi, etc).

Parteneriatul Primăria Municipiului Craiova- Ford Motor Company- EDUCOL în operarea FREC Craiova a fost recunoscut și la nivel național prin : premiul pentru antreprenoriat acordat Primăriei Craiova la Gala Asociației Municipiilor din România din 2019, statutul de capitală antreprenoriatului românesc pentru anul 2020 acordat Craiovei de către Asociația Patronatelor din România, Premiul CSR Award acordat FREC Craiovei sau Ford România pentru FREC Craiova la Automotive Industry Awards For Excellence Gala, ediția 2018, ediția 2019, ediția 2020 și ediția 2021 (la categoria CSR Award sunt premiate inițiativele și strategiile unice, outside the box, care demonstrează angajamentul către responsabilitatea socială).

Astfel, având în vedere faptul în cadrul proiectelor sunt propuse activități cu rol recreativ pentru cetățenii municipiului, este necesară punerea la dispoziția Centrului de Resurse și Angajamente -FREC Craiova și a altor imobile ce aparțin Municipiul Craiova, în vederea implementării acestor proiecte. Pe cale de consecință se impune modificarea Capitolului 3 punctul 3.2 Obligațiile Municipiului Craiova prin completare cu litera (b) ce va avea următorul conținut: „ de a transmite dreptul de folosință asupra altor imobile și terenuri necesare implementării proiectelor derulate în cadrul FREC”.

De asemenea, având în vedere faptul că prin intermediul Centrului de Resurse și Angajamente-FREC Craiova, sunt abordate trei domenii principale de interes în serviciile comunitare: antreprenoriatul social, inserția pe piața muncii, creșterea economică și calitatea vieții, iar reducerea șomajului, reducerea fenomenului de excludere socială și creșterea calității vieții reprezintă o prioritate a autorității locale, considerăm oportună prelungirea Acordului de parteneriat încheiat între Municipiul Craiova prin Consiliul Local Municipiului Craiova, Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) și Ford Motor Company Fund , în forma modificată prevăzută în anexă la prezentul raport, pe o perioadă de 4 ani.

Față de cele prezentate, în conformitate cu prevederile Ordonanței nr.26/2000 cu privire la asociații și fundații, cu modificările și completările ulterioare , în temeiul art. 129 alin 2 lit.e coroborat cu alin 9 lit.a din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ , propunem spre aprobare Consiliului Local al Municipiului Craiova :

1-prelungirea Acordului de parteneriat încheiat între Municipiul Craiova prin Consiliul Local Municipiului Craiova, Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) și Ford Motor Company Fund, pe o perioadă de 4 ani, în forma modificată prevăzută în anexă la prezentul raport.

2- împuternicirea Primarului Municipiului Craiova să semneze Acordul de parteneriat prevăzut la punctul 1 din prezentul raport.

Director Executiv,
Cristian Ionuț Gâlea

Îmi asum responsabilitatea privind realitatea și legalitatea în solidar cu întocmitorul înscrisului

Data:

Semnătura:

Șef Serviciu,
Lucian Cosmin Mitucă

Îmi asum responsabilitatea privind realitatea și legalitatea în solidar cu întocmitorul înscrisului

Data:

Semnătura:

Întocmit,
Insp. Daniela Duțu

Îmi asum responsabilitatea pentru fundamentarea, realitatea și legalitatea întocmirii acestui act oficial

Data:

Semnătura:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (MOU) sets forth the understanding

By and between

THE CITY OF CRAIOVA through the Local Council of Craiova, located in Craiova, 7 A.I.Cuza Street, Tax reference number (Romanian acronym CUI) 4417214, legally represented by Lia-Olguța VASILESCU, Mayor of Craiova City, on the one part

and

Asociația Pentru Educație SV Oltenia (Educol), located in Craiova, 13 A.I.Cuza Street, Fiscal Identification Code (Romanian acronym CIF) 34220175, No. Official Register of Associations: 3462/215/2015, legally represented by Leonardo- Geo MĂNESCU, President,

and

Ford Motor Company Fund, (Ford Fund) located in Michigan, One American Road , Dearborn, MI 48126-2798 legally represented by Mary CULLER, President, hereinafter referred to as „parties”,

In witness of the common interest in operating the Ford Resource and Engagement Centre (FREC):

Chap. 1 RECITALS

WHEREAS, the Ford Fund, has been a global leader building on a heritage of improving lives and making the world a better place by investing billions and working with partners to find innovative solutions to community concerns focusing on three key areas: education, sustainable communities, and safe, smart mobility;

ACORD DE PARTENERIAT

între

MUNICIPIUL CRAIOVA prin Consiliul Local al Municipiului Craiova, cu sediul în Craiova, str.Târgului, nr.26, CUI 4417214, reprezentat prin d-na Lia-Olguța VASILESCU, Primarul Municipiului Craiova, pe de o parte

și

Asociația Pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) Craiova , cu sediul în Craiova, str. A.I.Cuza, nr.13, CIF 34220175,NR. Registrul Asociațiilor: 3462/215/2015, reprezentată prin d-ul Leonardo- Geo MĂNESCU, în calitate de Președinte,

și

Ford Motor Company Fund cu sediul în Michigan, One American Road ,Dearborn, MI 48126-2798 reprezentată prin d-na Mary Culler, Președinte, denumite în continuare „părți”,

Exprimând interesul comun privind funcționarea Centrului de Resurse și Angajamente Ford (Ford Resource and Engagement Center, acronim: FREC).

Cap. 1 PREAMBUL

AVÂND ÎN VEDERE că Ford Fund este lider mondial în ceea ce privește activitatea de îmbunătățire a calității vieții și transformării lumii într-un loc mai bun prin investiții de miliarde și colaborarea cu parteneri cu scopul de a găsi soluții inovatoare la problemele comunității, concentrându-se pe trei domenii-cheie: educație, comunitate sustenabilă și mobilitate sigură și inteligentă;

WHEREAS, EDUCOL supports young people to realize their full potential through the provision of programs and associated grants focused on creating and enhancing personal educational development and preparing young people for future employment opportunities in the region of Oltenia;

WHEREAS, City Hall of Craiova wants to create Centres of Excellence within Craiova in support of its mission to assist and educate students to perform at high academic levels and to help increase the opportunities and improve the quality of life of Craiova citizens living and working within the City and the surrounding area.

WHEREAS, the Parties are collaborating to support a new innovative community initiative, a Ford Resource and Engagement Centre (FREC), located in a building and on a site belonging to the City Hall that is managed by EDUCOL. This Ford Resource and Engagement Centre is committed to act as a Social Enterprise Hub, where a Social Entrepreneurship program will continue to be offered.

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements herein contained, and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the Parties agree as follows:

Chap. 2 Subject

The Parties agree to collaborate in order to secure a beneficial community impact by supporting the operation of FREC that will continue to act as a centre of social entrepreneurship excellence through the design and implementation of projects of social entrepreneurship, directly and actively

AVÂND ÎN VEDERE că EDUCOL susține tinerii să-și valorifice pe deplin potențialul prin furnizarea de programe și granturi axate pe crearea și dezvoltarea personală și pregătirea tinerilor pentru viitoarele oportunități pe piața muncii în regiunea Oltenia;

AVÂND ÎN VEDERE că Primăria Craiova dorește să creeze Centre de Excelență în Craiova cu scopul îndeplinirii misiunii sale de a sprijini și educa studenții să performeze la standarde academice și pentru a contribui la dezvoltarea oportunităților și îmbunătățirea calității vieții cetățenilor care trăiesc și lucrează în Craiova și în zonele limitrofe.

AVÂND ÎN VEDERE că părțile colaborează pentru a sprijini o nouă inițiativă comunitară inovatoare, un Centru de Resurse și Angajamente Ford cu sediul într-o clădire și într-o locație proprietate publică a Municipiului Craiova, care va fi administrată de EDUCOL. Acest Centru de Resurse și Angajamente Ford funcționează ca un Hub de Întreprinderi Sociale, în cadrul căruia va fi oferit în continuare un program de antreprenariat social, alături de alte inițiative educaționale, comunitare și de inserție pe piața muncii, după caz.

ASTFEL, având în vedere convențiile și acordurile reciproce cuprinse în prezentul document și din alte considerente bine fundamentate, a căror luare la cunoștință și suficiență sunt recunoscute prin prezentul document, părțile convin următoarele:

Cap. 2 Obiectul Acordului

Părțile convin să colaboreze pentru a influența pozitiv comunitatea prin sprijinirea activității FREC, care va continua să acționeze ca un centru de excelență antreprenorială socială prin proiectarea și implementarea proiectelor de antreprenariat social, implicând direct și activ studenții Universității din Craiova. FREC

engaging the students of the University of Craiova. The FREC will also continue to help bring together non-profit partners, Ford volunteers/mentors and Educational Leaders to provide other related community and employability programs to help local residents learn new skills, obtain needed services, develop new talents and celebrate community.

The Parties will continue to use the FREC Craiova to address three main focus areas of community services: social entrepreneurship, employability and economic growth and quality of life.

Financial support for the FREC social entrepreneurship program has already been agreed by means of a signed multi-year agreement between EDUCOL and GlobalGiving, Ford Motor Company Fund's international grant making partner.

Ford Fund will act in an advisory capacity sharing their expertise on the operation of the FREC.

va continua să contribuie, de asemenea, la cooptarea de parteneri non-profit, voluntari / mentori Ford și lideri în educație pentru a oferi programe comunitare și de inserție pe piața muncii, pentru a sprijini membrii comunității locale să își dezvolte noi competențe, să beneficieze de serviciile necesare, să dezvolte noi talente și să celebreze comunitatea.

Prin intermediul FREC Craiova, Părțile vor continua să abordeze trei domenii principale de interes în serviciilor comunitare: antreprenoriatul social, inserția pe piața muncii, creșterea economică și calitatea vieții. Prin acordul multianual semnat între EDUCOL și GlobalGiving, partenerul Ford Motor Company Fund s pentru acordarea granturilor internaționale.

Ford Fund va acționa în calitate de consultant în vederea oferirii de expertiză în funcționarea FREC.

Chap. 3 Obligations of Parties

3.1 Obligations of EDUCOL. EDUCOL will:

- (a) Serve as the lead non-profit partner and facility manager
- (b) Manage the social entrepreneurship program (the priority of the FREC)
- (c) Recruit an on-site manager and also manage the space used by other non-profit partners on an occasional basis at the FREC
- (d) Resolve any issues and disputes relating to the use of the facilities among those using the FREC
- (e) Submit an annual report to the other two partners and abide by the terms of their multi-year agreement with GlobalGiving
- (f) Ensure the relevance of the social entrepreneurship program and projects that are selected

Cap.3. Obligațiile Părților

f) să se asigure că programul și proiectele de antreprenoriat social sunt relevante.

3.1 Obligațiile EDUCOL

- (a) să acționeze ca partener principal non-profit și manager al infrastructurii.
- (b) să gestioneze programul de antreprenoriat social (prioritatea FREC).
- (c) să recruteze un manager local și de a gestiona spațiul utilizat ocazional de alți parteneri non-profit ai FREC.
- (d) de a soluționa problemele și litigiile legate de utilizarea infrastructurii FREC.
- e) prezentarea unui raport anual de activitate desfășurată în anul în curs către ceilalți doi asociați.
- f) să se asigure că programul și proiectele de antreprenoriat social sunt relevante.

3.2 Obligations of the City Hall of Craiova.

The City Hall will:

(a) Transfer of the free of charge right of use on the asset under the name "business incubator", inventory no. 12005004, located in 154A Calea București Street, to EDUCOL for FREC operation, as well as the right of use on other buildings and lands necessary for the implementation of the projects carried out within FREC.

3.3 Obligations of Ford Fund. The Ford Fund will:

(a) Work with EDUCOL to share expertise in operating the FREC and provide on going guidance and advice as required throughout the four year term

3.4 EDUCOL and Ford Fund Joint Obligations.

The Parties shall:

(a) Cooperate on and support any promotional and fund raising activities related to the FREC Craiova by attending necessary functions and/or activities as relevant.

Chap. 4 Term

The Term of this Agreement shall be for four (4) year from the Effective Date as agreed in a signed multi-year grant agreement between EDUCOL and GlobalGiving (see attachment). Termination of the FREC will be governed by the terms and conditions as outlined in the grant agreement signed by EDUCOL and GlobalGiving. The Term may conclude earlier, however, if a party hereto is in breach. Breach meaning a Party I) fails or refuses to perform its duties or fulfill its responsibilities in accordance with the MOU; or 2) fails to substantially and materially comply with the essential terms of this MOU and fails to cure its breach within thirty (30) days of written notification by the other party stating with specificity the alleged breach or default. Notice will be void, if the alleged breach is remedied within that period. Any Party hereto

3.2 Obligațiile Municipiului Craiova

(a) de transmite dreptul de folosință către **EDUCOL** asupra bunului cu denumirea „incubator de afaceri”, nr. inventar 12005004 , situat în str. Calea București, nr.154A, pentru funcționarea FREC,

(b) de a transmite dreptul de folosință asupra altor imobile și terenuri necesare implementării proiectelor derulate în cadrul FREC.

3.3 Obligațiile Ford Fund

(a) De a colabora cu EDUCOL împărtășind expertiza necesară pentru funcționarea FREC și furnizarea permanentă de servicii de consultanță pe parcursul celor 4 ani.

3.4 Obligațiile comune EDUCOL și ale Ford Fund. Părțile vor:

(a) coopera și sprijini activitățile de promovare și strângere de fonduri în ceea ce privește FREC Craiova prin îndeplinirea funcțiilor și/sau activităților necesare, după caz.

Cap. 4 Termen

Termenul prezentului acord va fi de patru (4) ani de la data intrării în vigoare, termen prevăzut în acordul multianual încheiat între EDUCOL și Global Giving (vezi documentul atașat). Desființarea FREC va fi supusă condițiilor și termenilor din acordul încheiat între EDUCOL și Global Giving. Termenul se poate încheia mai devreme, în cazul în care o parte încalcă prevederile prezentului Acord de parteneriat. Prin încălcare se înțelege că una dintre părți 1) nu reușește sau refuză să își îndeplinească obligațiile în conformitate cu Acordul de parteneriat; sau 2) nu respectă în mod substanțial și material termenii esențiali ai prezentului Acord de parteneriat și nu reușește să remedieze încălcarea acestuia în termen de treizeci (30) de zile de la notificarea în scris făcută de cealaltă parte care specifică încălcarea sau neîndeplinirea obligațiilor.

may terminate this MOU by providing thirty (30) days written notice to the other Parties. The MOU terminates if the Lease is terminated or does not become effective.

Chap. 5 Payment / Fees

EDUCOL has fiscal and financial responsibility for the FREC in Craiova serving as the primary operator and operations administrator/manager for the FREC. EDUCOL shall bear the costs and expenses for operating the FREC and any other operations and financial obligations in order to operate the FREC. These includes covering the costs for criminal background screenings of volunteers who may work "regularly and continuously" with students.

Chap. 6 Confidentiality

6.1 Any information provided by a party ("Disclosing Party") must be kept confidential by the other party ("Receiving Party") and may not, without prior written consent of the Disclosing Party, be disclosed by the Receiving Party in any manner for any other purpose than performing its requirements under this Agreement; provided however that the Parties may also make necessary disclosures required by court order or by law. The information may only be transmitted to representatives of the Receiving Party who need to know this information for the aforementioned purpose and who are aware of the confidential nature of the information. This section shall not apply to information which: (a) is or becomes generally available to the public other than as a result of a disclosure by the Receiving Party or its representatives; (b) becomes available to the Receiving Party on a non-confidential basis

Notificarea va fi nulă dacă încălcarea presupusă este remediată în acest interval. Orice parte la prezentul acord poate să rezilieze prezentul Acord de parteneriat printr-un preaviz de treizeci (30) de zile. Prezentul Acord de Parteneriat încetează dacă contractul de constituire a dreptului de uzufruct este reziliat sau nu intră în vigoare.

Cap. 5 Plată / Taxe

EDUCOL are responsabilitatea fiscală și financiară pentru FREC Craiova, care este operator primar și administrator de operațiuni principale pentru FREC. EDUCOL suportă costurile și cheltuielile legate de funcționarea FREC și orice alte operațiuni și obligații financiare pentru a opera FREC. Acestea includ costurile pentru verificarea cazierului voluntarilor care pot lucra "periodic și în permanență" cu studenții.

Cap. 6 Confidențialitate

6.1 Orice informație furnizată de către una dintre părți ("Partea care dezvăluie informațiile") trebuie păstrată confidențială de către cealaltă parte ("Partea care primește informațiile") și nu poate fi dezvăluită de către partea care primește informațiile, fără consimțământul scris prealabil al părții care dezvăluie informațiile, în alt scop decât îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord; cu condiția ca părțile să facă, de asemenea, dezvăluirile necesare, solicitate prin hotărâre judecătorească sau prin lege. Informațiile pot fi transmise numai reprezentanților părții care primește informațiile care trebuie să cunoască aceste informații în scopul menționat anterior și care este conștientă de caracterul confidențial al informațiilor. Această secțiune nu se aplică informațiilor care: (a) sunt sau devin în general accesibile publicului, altfel decât ca urmare a dezvăluirii de către partea care primește

from another source which has represented that it is entitled to disclose it; or (c) were known to the Receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure.

6.2 In addition to the above, personally identifiable student information is confidential information. Further, all employees, officers, agents, and contractors or subcontractors working for either Party pursuant to this MOU are required to adhere to all applicable provisions of Romanian law regarding the privacy, security and confidentiality of personally identifiable student information, student educational records and any protected health information. as defined in, but not limited to, the Law no. 677/2001 on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and the Free Movement of Such Data. This provision will survive termination or expiration of this MOU.

Chap. 7 Criminal Background Screening

EDUCOL agrees that any and all contract employees, subcontractors, independent contractors or other agents working on or under this MOU shall be free and clear of any sexual and drug related convictions, and from any felony convictions. Prior to the execution of this MOU, and every time there is a change in the employees subcontractors, independent contractors or other agents providing service under this MOU, EDUCOL shall provide a statement that a criminal background check has been conducted and the record(s) of all the employee(s), subcontractors, independent contractors or other agents working on this MOU are clear of

informațiile sau de către reprezentanții acesteia; (b) sunt puse la dispoziția părții care primește informațiile pe bază neconfidențială dintr-o altă sursă care a demonstrat că este îndreptățită să le dezvăluie; sau (c) au fost cunoscute părții care primește informațiile pe bază neconfidențială înainte de divulgarea lor.

6.2 În afară de cazurile menționate mai sus, informațiile personale referitoare la studenții implicați sunt confidențiale. Mai mult, toți angajații, funcționarii, agenții, contractanții sau subcontractanții care lucrează pentru oricare dintre părți în temeiul prezentului Acord sunt obligați să respecte toate prevederile aplicabile ale legislației române privind confidențialitatea, securitatea și confidențialitatea informațiilor legate de datele cu caracter personal referitoare la studenți, performanța academică a studenților, starea de sănătate a acestora, așa cum sunt definite în, dar fără a se limita la, Legea nr. 677/2001 privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date. Această dispoziție se va aplica și după încetarea sau expirarea prezentului Acord de parteneriat.

Cap. 7 Verificarea cazierului

EDUCOL este de acord că toți angajații pe bază de contract, subcontractanții, contractorii independenți sau alți agenți sub incidența acestui Acord de parteneriat nu au suferit condamnări legate de sex și droguri, precum și orice altă condamnare. Înainte de punerea în aplicare a prezentului Acord de Parteneriat și de fiecare dată când există o schimbare în ceea ce privește angajații subcontractanților, contractorii independenți sau alți agenți care furnizează servicii în temeiul prezentului Acord de parteneriat, EDUCOL va furniza o declarație privind efectuarea unui verificări a cazierului și privind cazierul judiciar curat al tuturor angajaților, subcontractanților,

all of the aforementioned criminal convictions.

EDUCOL understands and agrees that each employee, subcontractor, independent contractor or other agent, who is or shall be assigned to regularly and continuously work under this MOU in the FREC, must provide a criminal record.

EDUCOL understands and agrees that any Covered Employees or Agent, who does not meet or comply with the requirements of this Section may not provide services under or related to this MOU, Failure by EDUCOL to request the screening shall not relieve EDUCOL of its obligation contained within this paragraph.

Chap. 8 Compliance with Applicable Laws

Each party represents and warrants that it will comply with all applicable laws in connection with its performance of its Duties and Responsibilities under this MOU.

Chap. 9 Independent Contractors

The Parties are at all times serving as independent contractors to each other and nothing in this MOU shall be construed to make or render any Party or any of its officers, agents, or employees an employee of, or joint venture of or with the other Parties for any purpose whatsoever, including without limitation, tax obligations, participation in any benefits or privileges given or extended by any Party to its employees. Each Party shall be fully responsible for compliance in every respect with the requirements of this MOU. No right or authority is granted to any Party to assume the name of the other Party.

contractanților independenți sau a altor agenți care se află sub incidența prezentului Acord de parteneriat.

EDUCOL înțelege și este de acord că fiecare angajat, subcontractant, contractor independent sau alt agent, care este sau va fi repartizat să lucreze în periodic și permanent în conformitate cu prezentul Acord de parteneriat în cadrul FREC, trebuie să furnizeze un cazier judiciar.

EDUCOL înțelege și este de acord că orice angajat sau agent, care nu îndeplinește sau nu se conformează cerințelor prezentei Secțiuni, nu poate furniza servicii în temeiul sau în legătură cu prezentul Acord de parteneriat. Nerespectarea de către EDUCOL a cererii de verificare nu va exonera fundația de obligațiile stipulate în acest paragraf.

Cap. 8 Respectarea legislației în vigoare

Fiecare dintre părți reprezintă și garantează că va respecta legislația în vigoare, în legătură cu îndeplinirea atribuțiilor și responsabilităților sale în conformitate cu prezentul Acord de parteneriat.

Cap. 9 Contractorii independenți

Părțile servesc în permanență drept contractorii independenți unul altuia și nimic din prezentul Acord de parteneriat nu va fi interpretat pentru a face ca o parte sau vreunul dintre funcționarii, agenții sau angajații săi să fie angajat sau asociat cu alte părți, în orice scop, inclusiv, fără a se limita la, la obligații fiscale, participarea la orice beneficii sau privilegii acordate sau extinse către o parte angajaților săi. Fiecare dintre părți își asumă deplina responsabilitate pentru respectarea integrală a prevederilor prezentului Acord de parteneriat. Nu se acordă niciuneia dintre părți dreptul sau autoritatea de a-și asuma numele celeilalte părți.

Chap. 10 Governing Law

This MOU shall be governed by the laws of Romania without giving effect to its conflicts of law provisions.

Chap. 11 Modification/Amendment

No modification/ amendment of this MOU or any of the provisions hereof will bind any Party hereto unless through an addendum in writing, signed by authorized representatives of the Parties.

Chap. 12 Termination

This MOU shall terminate subject to the following conditions:

- (a) upon expiry of the period for which the MOU was concluded;
- (b) by written consent of the parties.
- (c) In line with the terms and conditions of the above article 4, point 1 and 2.

Chap. 13 Special clauses

13.1 All improvements made to the assets on 154A Calea București Street shall remain in the endowment of Craiova City without any claims from Asociația pentru Educație SV Oltenia Craiova (EDUCOL).

13.2 Craiova City shall not be liable for the use of funding that is governed by the separate signed agreement between GlobalGiving and EDUCOL.

Chap. 14 Force Majeure

No Party hereto shall be liable for any claims or damages and shall be excused for such claims, damages, failures and delays in the performance of its obligations under this MOU due to any act or cause beyond the reasonable control and without the fault of such Party, including, without limitation, acts of God such as fire, flood, tornado, earthquake; acts of

Cap. 10 Legea aplicabilă

Prezentul Acord de parteneriat este reglementat de legislația în vigoare în România fără a aduce atingere dispozițiilor privind conflictul de legi.

Cap. 11 Modificări / Amendamente

Modificarea/schimbarea prezentului Acord de parteneriat sau a oricărei dintre prevederile acestuia nu impune nici o obligație niciuneia din Părți, decât printr-un Act adițional, semnat și aprobat de reprezentanții legali ai Părților.

Cap. 12 Încetarea Acordului de parteneriat

Prezentul Acord de parteneriat încetează în următoarele condiții:

- (a) la expirarea duratei pentru care a fost încheiat acordul;
- (b) prin acordul scris al părților.
- (c) în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute anterior la Articolul 4, paragraful 1 și 2.

Cap. 13 Clauze speciale

13.1 Toate îmbunătățirile efectuate asupra bunului situat în str. Calea București, nr. 154A, rămân în patrimoniul Municipiului Craiova, fără pretenții din partea Asociației Pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) Craiova și Ford Motor Company Fund.

13.2 Municipiul Craiova nu își asumă responsabilitatea față de modul de utilizare a finanțării care va fi reglementată printr-un acord separat între Ford Fund și EDUCOL.

Cap. 14 Forța majoră

Niciuna dintre părți nu va fi responsabilă pentru nici o reclamație sau daună și este exonerată de astfel de reclamații, daune, nereușite și întârzieri în îndeplinirea obligațiilor sale în baza prezentului Acord de parteneriat din cauza oricărei acțiuni sau cauze care depășesc controlul rezonabil și fără vina vreunei părți, inclusiv, fără a se limita la,

government (i.e., civil injunctions or enacted statutes and regulations); or acts or events caused by third parties such as riot, strike, power outage or explosion; or the inability due to any of the aforementioned causes to obtain necessary labour or materials; or by reason of any other matter or condition beyond the control of such Party, and which cannot be overcome by reasonable diligence and without unusual expense.

Chap. 15 Assignment

No Party hereto may assign or transfer, in whole or in part, this MOU or any rights, duties or obligations under this MOU without the prior written consent of the other Parties, except that no consent will be required to assign this MOU in the event of any Party's merger, acquisition or transfer of assets. In the event of any Party's merger; acquisition or transfer of assets, all duties and obligations under this MOU shall transfer hereto its successor.

Chap. 16 Notices

To EDUCOL:

Address 13 A.I. Cuza Street, Craiova, Dolj, Romania

To Ford Motor Company Fund:

One American Road
Dearborn, no 215-A5, MI
ZIP: 48126-2701

To The City Hall of Craiova

Address 7 A.I. Cuza Street, Craiova, Dolj, Romania

dezastre naturale, cum ar fi incendiile, inundațiile, tornadele, cutremurele; acte emise de guvern (adică, măsuri civile sau statute și regulamente adoptate); sau acte sau evenimente cauzate de terți, cum ar fi protestele, grevele, întreruperea alimentării cu energie electrică sau explozii; sau incapacitatea cauzată de oricare din cauzele menționate anterior de a obține forța de muncă sau materialele necesare; sau din orice alt aspect sau condiție care nu este controlată de părți și care nu poate fi depășită printr-o diligență rezonabilă și fără cheltuieli neobișnuite.

Cap. 15 Cesiune

Niciuna dintre părți nu poate să cedeze sau să transfere integral sau parțial prezentul Acord de parteneriat, sau drepturi, îndatoriri sau obligații în temeiul prezentului Acord de parteneriat fără acordul prealabil scris al celorlalte părți, cu excepția cazului în care nu este necesară invocarea prezentului Acord de parteneriat în vederea fuziunii, achiziției, transferului sau activelor oricărei părți. În cazul fuziunii; achiziției sau transferului de active, toate obligațiile și obligațiile Părții care decurg din prezentul Acord de parteneriat sunt transferate succesorul său.

Cap. 16 Notificări

EDUCOL:

Adresă: Str. A.I. Cuza nr. 13, Craiova, Dolj, Romania

Pentru Ford Motor Company Fund:

One American Road
Dearborn, no 215-A5, MI
ZIP: 48126-2701

Primăria Craiova

Adresă: Str. A.I. Cuza nr. 7, Craiova, Dolj, Romania

Chap. 17 Entire Agreement

This MOU sets out the agreement between EDUCOL, Ford Fund and the Craiova City through the Local Council of Craiova with respect to the overall obligations of the parties contained herein. It supersedes all prior agreements, of its kind, including proposals, arrangements and communications, whether oral or written, with respect to the subject matter hereof. Simultaneous with the MOU, the Parties agree that no deviation from the terms of this MOU shall be predicated upon any prior representations or agreements, whether oral or written.

Chap. 18 Counterparts

This MOU may be executed in three (3) or more counterparts, each of which shall be deemed a duplicate original.

Chap.19 Third Party Beneficiaries

The Parties acknowledge that it is not their intent to create or confer any rights or obligations in or upon any third person or entity under this MOU. No provision of this MOU shall be for the benefit of any other party than the Ford Fund, EDUCOL and Craiova City through the Local Council of Craiova.

Chap. 20 Severability

In case any one or more provisions contained in this MOU shall for any reason be held to be invalid, illegal, unlawful, unenforceable; or void in any respect, the invalidity, illegality, unenforceability or unlawful or void nature of that provision shall not affect any other provision and this MOU shall be considered as if such invalid, illegal, unlawful* unenforceable or void provision had never been included herein*.

Cap. 17 Acordul integral

Prezentul Acord de parteneriat stabilește acordul dintre EDUCOL, Ford Fund și Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova cu privire la obligațiile generale ale părților cuprinse în acest document. Acesta înlocuiește toate acordurile prealabile de acest gen, inclusiv propunerile, aranjamentele și comunicările, verbale sau scrise, cu privire la obiectul prezentului acord. Simultan cu Acord de parteneriat, părțile sunt de acord că nicio abatere de la termenii acestui a nu se va baza pe niciun fel de reprezentări sau înțelegeri anterioare, fie verbale, fie în scris.

Cap. 18 Duplicate

Acest Acord de parteneriat va fi redactat în trei (3) sau mai multe exemplare în limba română și în limba engleză, fiecare dintre acestea fiind considerat un duplicat original.

Cap. 19 Beneficiari terți

Părțile recunosc că nu intenționează să creeze sau să confere drepturi sau obligații în cadrul sau asupra unei terțe persoane sau entități în temeiul prezentului Acord de parteneriat. Nici o dispoziție a prezentului Acord de parteneriat nu va fi în folosul oricărei alte părți decât Ford, EDUCOL și Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova.

Cap. 20 Separabilitate

În cazul în care una sau mai multe dispoziții cuprinse în prezentul Acord de parteneriat sunt considerate, din orice motiv, invalide, ilegale, inaplicabile sau nule și neavenite, invaliditatea, ilegalitatea, inaplicabilitatea sau caracterul nul și neavenit al acestor prevederi nu afectează nicio altă prevedere și prezentul Acord de parteneriat va fi considerat ca neincluzând nicio astfel de prevedere invalidă, ilegală, nulă și neavenită*.

Chap. 21 Representation of Authority

Each person signing this MOU on behalf of the Parties individually warrants that he or she has full legal authority to execute this MOU on behalf of the Party for whom he or she is signing.

Cap. 21 Reprezentarea Autorității

Fiecare persoană care semnează acest Acord de parteneriat în numele părților garantează în mod individual că are dreptul deplin de a executa acest Acord de parteneriat în numele părții pentru care semnează.

**Asociația Pentru Educație SV Oltenia
(EDUCOL)
President / Președinte EDUCOL,
Leonardo–Geo MĂNESCU**

**Craiova City / Municipiul Craiova
Mayor / Primar
Lia-Olguța VASILESCU**

**Ford Motor Company Fund
President / Președinte Ford Fund,
Mary CULLER**

**The Economic- Financial Department /
Direcția Economico-Financiară,
Executive Manager / Director Executiv,
Militaru Daniela Vasilica**

**Referred by the Preventive Financial Control
/ Avizat Control Financiar Preventiv,**

**Executive Manager / Director Executiv,
Cristian Ionuț Gâlea**

**Legal approval / Avizat de legalitate,
Legal Adviser / Cons. Jur.,
Nicoleta Bedelici**

MUNICIPIUL CRAIOVA
PRIMARIA MUNICIPIULUI CRAIOVA
Directia Juridica, Asistenta de Specialitate si Contencios Administrativ
Nr. 58567/21.03.2022

RAPORT DE AVIZARE

Avand în vedere:

- Referat de aprobare nr. 53921/2022 și Raportul nr.58270/2022 al Directiei Patrimoniu;
- În conformitate cu prevederile Ordonanței nr.26/2000 cu privire la asociații și fundații, cu modificările și completările ulterioare, în temeiul art. 2, alin 2 lit.e coroborat cu alin 9 lit.a din OUG nr. 57/2019
- Potrivit Legii nr.514/2003 privind organizarea si exercitarea profesiei de consilier juridic,

AVIZAM FAVORABIL

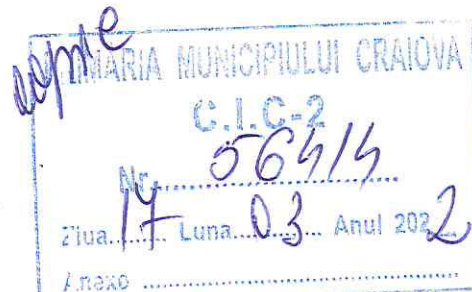
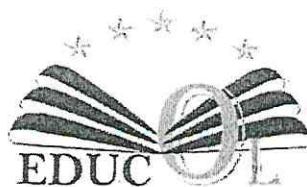
propunerea privind supunerea spre aprobare Consiliului Local al Municipiului Craiova:

1-prelungirea Acordului de parteneriat încheiat între Municipiul Craiova prin Consiliul Local Municipiului Craiova, Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) și Ford Motor Company Fund, pe o perioadă de 4 ani, în forma modificată prevăzută în anexă la prezentul raport.

2- împuternicirea Primarului Municipiului Craiova să semneze Acordul de parteneriat prevăzut la punctul 1 din prezentul raport.

Director Executiv,
Ovidiu **ianu**
Îmi asum responsabilit
si legalitatea in solidar cu
Semnat
id realitatea
orul inscrisului

Înțocmit,
Cons.ju **ta Bedelici**
Îmi asum responsabilita
admi
Se
egalitatea actului



ASOCIAȚIA PENTRU EDUCAȚIE SV OLȚENIA

Str. A.I. Cuza, nr. 13, 200585. Craiova, jud. Dolj
CIF: 34220175, Nr. de înregistrare :28/04.03.2015
www.educol.ro educol@incesa.ro

Nr. 116/16.03.2022

Către: Primăria Craiova

Subiect: Scrisoare de înaintare a propunerii de MOU pentru FREC Craiova, 2022-2026

Stimați parteneri,

Vă mulțumim pentru colaborarea excelentă din prima etapă cvadrienală (2018-2022) de funcționare a Centrului de Resurse și Angajament Ford – FREC Craiova, în care Municipiul din Craiova s-a asociat cu Asociația pentru Educație SV Oltenia – EDUCOL și Ford Motor Company Fund pentru a desfășura programe de antreprenariat social în beneficiul comunității (conform Hotărâre nr. 125/2018 privind aprobarea acordului de parteneriat între Municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia - EDUCOL).

Împreună am obținut performanțe remarcabile și recunoaștere materializată prin șase premii și aprecieri unanime. Am învățat mult și am deschis noi perspective (vă anexăm o scurtă descriere a activității FREC Craiova pentru perioada 2018-2022; Anexa 1 – Raport FREC Craiova).

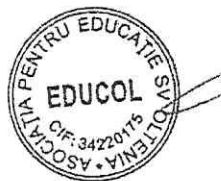
Putem mai mult și ne propunem să trecem la nivelul următor în următoarea etapă de funcționare a FREC Craiova (2022-2026). Intenționăm să atragem antreprenori locali în procesul de consiliere/mentorat și cofinanțări (sponsorizări și finanțări locale, naționale sau/și europene). Ne dorim să extindem implicarea comunității în antreprenorialul social, prin activități de voluntariat și alte contribuții pozitive.

Pentru a consfinți continuarea parteneriatului de succes dintre Primăria Craiova, Ford Motor Company Fund și Asociația pentru Educație SV Oltenia - EDUCOL pentru derularea activității în cadrul FREC Craiova, vă înaintăm propunerea de MOU pentru 2022-2026.

Asociația pentru Educație SV Oltenia – EDUCOL

Președinte,

prof. univ. dr. ing. Leonardo Coșmaș





CENTRUL DE RESURSE ȘI ANGAJAMENT FORD CRAIOVA

Str. Calea București, nr. 154A, Craiova, jud. Dolj

Scurtă prezentare a activităților desfășurate de CENTRUL DE RESURSE SI ANGAJAMENT FORD, CRAIOVA În perioada 2018 - 2022

În anul 2018, Primăria din Craiova s-a asociat cu Fundația Ford Motor Company și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) într-un acord pentru perioada 2018-2022 și au înființat **singurul Centrul de Resurse si Angajament Ford din Europa, FREC Craiova**. Beneficiind de o finanțare de 1.000.000\$ din partea Ford Motor Company Fund, acesta funcționează ca un incubator de antreprize sociale, organizând competiții anuale de proiecte în beneficiul comunității.

Până în prezent au fost finanțate **20 proiecte de antreprenoriat social**, din cele mai diverse domenii: educație, agricultură, sănătate, mediu și reciclare. Studenți cu inițiativă, cărora li se alătură organizații non-profit, mentori în educație și parteneri din comunitate, au acces la infrastructura și facilitățile FREC Craiova, know-how (mentorat din partea Universității din Craiova și traininguri design thinking susținute de Henry Ford Academy) și capital de tip seed grant (variind până acum între 15.000\$ și 42.000\$) pentru a acționa ca voluntari, a face și a avea ce își doresc acasă, în Craiova.

După primul an de implementare, proiectele de antreprenoriat social se autofinanțează din venituri sau donații. Tot ceea ce se obține se reinvestește în dezvoltarea proiectului sau se întoarce în comunitate sub formă de donații, fără a remunera capitalul obținut inițial.

Beneficiile sunt multiple: dezvoltarea personală, cultivarea spiritului antreprenorial, stoparea migrației creierelor, promovarea voluntariatului și responsabilității, încununate în exemple de bună practică prin implicarea în rezolvarea problemelor comunității.

FREC Craiova reunește deja, după primii patru ani de operare, **peste 200 de voluntari** (studenți ai Universității din Craiova și elevi din liceele craiovene) care se implica activ în problemele comunității și învață un alt fel de antreprenoriat, dezvoltând-și spiritul civic și acumulând competențe și abilități diverse. Inițiativele lor au atins un număr impresionant de membri ai comunității regionale care, la rândul lor, au văzut că tinerii noștri pot mai mult.



Pe lângă aprecierea din partea comunității craiovene, **parteneriatul Primaria Craiova-Ford Motor Company-EDUCOL în operarea FREC Craiova a fost recunoscut și la nivel național** prin: premiul pentru antreprenoriat acordat Primăriei Craiova la Gala Asociației Municipiilor din România din 2019, statutul de capitala antreprenoriatului românesc pentru anul 2020 acordat Craiovei de către Asociația Patronatelor din România, Premiul CSR Award acordat FREC Craiova sau Ford Romania pentru FREC Craiova la Automotive Industry Awards For Excellence Gala, ediția 2018, ediția 2019, ediția 2020 și ediția 2021 (la categoria CSR Award sunt premiate inițiativele și strategiile unice, outside the box, care demonstrează angajamentul către responsabilitatea socială).

Rezultatele deosebite și impactul semnificativ pe care l-a avut FREC Craiova în comunitatea noastră a determinat **prelungirea acordului pentru o perioadă de încă patru ani**, respectiv 2022-2026. Cu o finanțare de 1.040.800\$, FREC Craiova va continua să acorde granturi pentru proiecte de antreprenoriat social în beneficiul comunității regionale, puse în practică cu sprijinul Primăriei Craiova și EDUCOL.

Antreprize sociale implementate până în prezent prin programul de antreprenoriat social derulat în cadrul FREC Craiova:

1. **CLASS** – centru afterschool implementat în scopul integrării în comunitate a copiilor dezavantajați, în principal a celor abandonați, proveniți din centre de plasament. Programul este completat de cursuri de limbi străine și activități extracuriculare, în coordonare cu ASKS Academy (atelier de tip STEM). Locație: centrul FREC Craiova.
2. **GoBIKE** – centru de închiriere biciclete. Proiectul își propune stimularea mobilității, promovarea unui stil de viață sănătos și a utilizării mijloacelor alternative de transport în mun. Craiova. Locație: parcul Nicolae Romanescu și campusuri universitare (cu perspective de extindere).
3. **EcOIL** – colectare și reciclare ulei alimentar uzat, procesare și prelucrarea acestuia în săpun. Prin această inițiativă, studenții își propun conștientizarea comunității craiovene asupra efectelor nocive ale aruncării uleiului alimentar uzat în sistemul public de canalizare. Pentru a demonstra beneficiile reciclării în general și a reciclării uleiului alimentar în particular, aceștia îl colectează de la populație, îl prelucrează și îl transformă în săpun ecologic. Locație: puncte de colectare - Piața Centrală Craiova și campusuri universitare (cu perspective de extindere); atelier - centrul FREC Craiova.
4. **Ageless** – colectare încălțăminte uzată și recondiționarea acesteia în vederea donării către persoane nevoiașe + servicii de curățare profesională a încălțăminte. Ageless este un proiect care trage un semnal de alarmă asupra reciclării în domeniul fashion. De ce



cele mai multe ori, articolele de îmbrăcăminte/încălțăminte sunt aruncate pana a-și fi atins durata de viață utilă. Sub deviza „someone's garbage can be other one's treasure”, echipa folosește veniturile generate de serviciile de curățare/întreținere a încălțăminte pentru a derula campanii de colectare-recondiționare-donare încălțăminte. Locație: puncte de colectare - campusuri universitare (cu perspective de extindere); atelier - centrul FREC Craiova.

5. **ASKS Academy** – ateliere de educație STEM. La ASKS ACADEMY, cele patru domenii STEM: știință, tehnologii, inginerie și matematică, sunt integrate prin joacă în activitățile de învățare ale celor mici și se bazează pe aplicații din lumea reală. Laboratoarele de STEM desfășurate în cadrul academiei includ: ateliere de știință și inginerie pentru copii: ENGIE LAB; ateliere de robotică interactivă și programare: ROBO LEGO LAB; ateliere interactive de chimie, prin jocuri și experimente - CHIMISTRY FUN LAB; ateliere de astrofizică, ateliere de mecanică și jocul numerelor (educație comercială și financiară pentru copii și tineri). Locație: stabilă – centrul FREC Craiova și o caravana mobilă, care se deplasează în școlile din Craiova.
6. **GRENA** – sere vegetale. Acest proiect a apărut în contextul tendinței de deșertificare a județului Dolj și are ca principal scop conștientizarea necesității de recondiționare a potențialului agricol al județului. În acest sens, au fost construite două sere cu scopul de a dezvolta strategii inovative pe două direcții: adaptarea soiurilor de plante la condițiile climatologice interschimbabile și generarea de soiuri hibride. În plus, serele GRENA au în procesul de producție produse legumicole sezoniere, de tip: ceapa verde, roșii, castraveți, ardei, vinete, precum și răsaduri de seră. Produsele sunt distribuite, pe bază de comandă, folosind mijloace de transport non poluante – biciclete, cu sprijinul GoBIKE Craiova, activitate care permite susținerea campaniilor de donații legume către centrele de bătrâni și copii din Craiova. Locație: Banu Mărăcine, Dolj (cu perspective de extindere).
7. **Human For Human (H4H)** – centru de kinetoterapie. Inițiativa H4H a pornit de la dorința echipei de a facilita accesul copiilor cu dizabilități (în special din mediul rural) la o examinare, urmată de terapie de specialitate, acolo unde este cazul, în contextul în care studiile și practica demonstrează că foarte mulți copii din mediul rural cu vârsta sub 5 ani nu au fost consultați nici măcar o dată de medicul de familie în ultimul an. Locație: centrul FREC Craiova.
8. **RobAUTICS** – programare roboți NAO pentru utilizarea în terapia copiilor cu autism. Din ce în ce mai mulți copii sunt diagnosticați cu tulburări de spectru autist iar în jud. Dolj accesul la terapie specializată se realizează cu dificultate. Prin acest proiect, echipa își



propune adaptarea software-ului roboților NAO la principiile terapiei specifice și dezvoltarea unui set de activități specifice pentru ca acești roboți să poată interacționa cu copiii autiști în timpul terapiei. Locație: INCESA, Universitatea din Craiova.

9. **MarCO** – program transversal de marketing și comunicare ce unește și deservește toate proiectele implementate prin programul de antreprenoriat social derulat în cadrul FREC Craiova.
10. **EBIS Club** - platformă de bike si scooter sharing. Studenții care au înființat și derulează GoBIKE și-au propus să ducă la un alt nivel antrepriza lor sociala. Prin EBIS, doresc să construiască o platforma online (sistem automatizat) de închiriere biciclete și trotinete electrice. În plus, doresc sa continue demersul început în timpul pandemiei COVID19, respectiv livrarea la domiciliu de produse de primă întrebuintare (alimente/medicamente), sub denumirea de EBIS Delivery. Locație: Parcul Nicolae Romanescu și campusuri universitare (cu perspective de extindere).
11. **Furnix** - centru de recondiționare a mobilierului vechi si uzat. Proiectul Furnix are ca scop prelungirea duratei de viață a mobilierului și vine ca o alternativă pentru locuitorii din Craiova în vederea recondiționării articolelor de mobilier. Acest proiect a apărut din dorința studenților de a contribui la creșterea gradului de conștientizare al populației vis a vis de importanța pe care o are utilizarea eficientă a resurselor naturale care susțin viața, alte obiective asumate prin intermediul proiectului fiind activități anuale de plantare a copacilor și organizarea de ateliere având ca temă impactul schimbărilor climatice asupra mun. Craiova. Locație: Facultatea de Mecanică, Craiova.
12. **GERMIPLANTS** - sere pentru cultivarea, producerea și prelucrarea germenilor și a plantelor aromatice și medicinale. Serele GERMIPLANTS vin în completarea proiectului GRENA și sunt menite să satisfacă cerințele și nevoile de sănătate și consum ale celor care sunt adepții unui stil de viață și de hrană, în acord cu natura verde. Principalul scop al proiectului GERMIPLANTS îl reprezintă reconfigurarea mentalității de consum alimentar natural, la nivelul regiunii Oltenia, în acord cu dezvoltarea, susținerea și menținerea unei educații privind adoptarea unui stil de viață sănătos și o dietă zilnică echilibrată, prin utilizarea de produse alimentare vii (germeni, lăstari) și plante cu efect aromatic și medicinal. Locație: Banu Mărăcine, Dolj (cu perspective de extindere).
13. **Good Will** - centru de incluziune socială prin artă. Good Will are ca scop dezvoltarea competențelor creative ale tinerilor si copiilor, facilitând incluziunea socială a celor proveniți din medii defavorizate. În cadrul proiectului sunt organizate ateliere de dans,



muzică, pictură și teatru, cu acces gratuit pentru copiii și tinerii craioveni. Locație: Casa de Cultura a Studenților Craiova.

14. **Edu Mix 100** – centru de blended learning & digital literacy. EduMix100 sprijină dezvoltarea abilităților de e-predare și încurajează profesorii să învețe să creeze conținut digital, să utilizeze eficient resursele din mediul on-line și să includă în tehnicile de predare și strategii de învățare la distanță. Ideea acestui proiect a pornit de la dorința de a adresa nevoile locale din categoriile de dezvoltare durabilă, stimularea mobilității sociale și schimbarea modului în care oamenii își desfășoară activitatea cu ajutorul soluțiilor inteligente. Pentru a face tranziția de la stilul tradițional de predare la e-learning, Edu Mix 100 propune: workshopuri de informare cu privire la metodele de predare prin e-learning; training pentru crearea de conținut digital; un spațiu adecvat și instrumente profesionale pentru înregistrarea conținutului digital (studio de înregistrare profesional); sprijin în diseminarea conținutului creat. Locație: centrul FREC Craiova.
15. **BASECAMP** - trasee cu obstacole și ateliere de fitness și supraviețuire în natura. Acest proiect are la bază nevoia locuitorilor mun. Craiova de a avea acces la spații amenajate special care să le permită desfășurarea de activități fizice și care, în plus, să contribuie la depășirea anumitor limite/temeri. Proiectul își propune amenajarea unei zone dedicate în Parcul Tineretului din Craiova, unde vor fi dezvoltate patru trasee cu obstacole, în parteneriat cu Navy Seals Facility Deveselu. Ca și activități conexe, vor fi organizate ateliere de supraviețuire în natura pe teme precum: acordarea primului ajutor, construirea unui adăpost, orientarea în sălbăcie s.a. precum și competiții cu scop caritabil, prin intermediul cărora vor fi strânse donații pentru cazuri umanitare. Locație: Parcul Tineretului din Craiova.
16. **CLAY Studio** - centru artistic de realizare și decorare a articolelor din lut. Olăritul este una dintre cele mai vechi și importante industrii „de casă”, iar voluntarii înscriși în cadrul acestui proiect își propun să reînvie această tradiție la nivelul mun. Craiova, combinând tehnicile tradiționale de modelare a lutului cu tehnicile moderne, tehnologizate. Activitățile proiectului constă în organizarea de ateliere unde membrii comunității pot învăța și lucra cu lutul și pot crea articole unice. Totodată, voluntarii își propun amenajarea unui stand în cadrul evenimentelor majore derulate la nivelul municipiului, pentru a le oferi atât locuitorilor, cât și turiștilor ce tranzitează mun. Craiova, accesul la aceasta experiență. Locație: centrul FREC Craiova.



17. **CREAStation** - centru de programare și imprimare 3D. Prin activități practice, copiii și tinerii dornici să își dezvolte abilitățile au ocazia să înțeleagă lumea din jurul lor, să participe activ la crearea de noi invenții și să experimenteze, cu ajutorul celor mai noi și mai puternice gadget-uri, ce contribuie la dezvoltarea competențelor necesare în procesul de pregătire pentru ceea ce vor însemna profesiile viitorului, în care competențe digitale vor fi repere cheie. Locație: stabila – centrul FREC Craiova și ateliere mobile, care se deplasează în școlile din Craiova.
18. **SEDO** - platforma online de cereri și oferte de servicii. SEDO interconectează oamenii din comunitatea din Craiova ce au nevoie de anumite informații/servicii, cu cei care au capacitatea de a le furniza. Totodată, platforma va funcționa ca un hub virtual al oportunităților de voluntariat și al campaniilor de strângere de donații ce vor fi organizate la nivelul comunității locale, oferindu-le locuitorilor mun. Craiova, posibilitatea de a se implica activ, atât ca și voluntari cât și ca donatori în proiectele derulate la nivelul comunității locale. Locație: centrul FREC Craiova, online.
19. **SMARTEd** – platforma online de content sharing. Inițiativa SMARTEd a pornit în timpul pandemiei COVID19, în contextul desfășurării cursurilor în sistem online, cu scopul de a ajuta elevii să depășească lacunele acumulate. Instrumentul propus este o platforma educațională inovatoare, care conectează elevii, profesorii și părinții într-un mediu virtual colaborativ. Printre viitoarele funcționalități ale platformei se numără: librărie virtuală, materiale didactice de tip blended learning, cursuri online preînregistrate (inclusiv demonstrații practice), clase mixte de meditații online precum și realitate augmentată prin intermediul ochelarilor inteligenți. Platforma este dedicată în principal elevilor proveniți din medii defavorizate, care nu au acces la resurse educaționale de calitate. Locație: centrul FREC Craiova, online.
20. **EV Club** – centru de familiarizare cu specificul mobilității electrice. Ford Motor Company, unul dintre liderii mondiali automotive îi susține pe tinerii craioveni să dezvolte și să utilizeze responsabil autovehicule electrice recreative și utilitare.

Din categoria celor recreative au fost selectate karturile electrice, pentru care au fost deja achiziționate kit-urile, realizându-se cinci karturi cu posibilitate de reglare în funcție de utilizator (dinamica, viteza, autonomie) în cadrul proiectului de kartodrom ce va fi implementat și operat împreună cu Primăria Craiova pe velodromul din Parcul Romanescu.

CENTRUL DE RESURSE ȘI ANGAJAMENT FORD CRAIOVA

Str. Calea București, nr. 154A, Craiova, jud. Dolj



Pentru categoria de vehicule utilitare a fost achiziționat un kit și este în curs de finalizare un automobil electric destinat aprovizionării agenților economici din centrul vechi. Aceasta componentă are un dublu scop:

- de a transmite un mesaj de responsabilitate față de mediu concetățenilor noștri;
- de a incita companii locale să se implice în realizarea de vehicule utilitare electrice destinate aglomerărilor urbane (pentru curățenie, deszăpezire, întreținere spații verzi etc.)

Echipa FREC Craiova



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (MOU) sets forth the understanding

By and between

THE CITY OF CRAIOVA through the Local Council of Craiova, located in Craiova, 7 A.I.Cuza Street, Tax reference number (Romanian acronym CUI) 4417214, legally represented by Lia-Olguța VASILESCU, Mayor of Craiova City, on the one part

and

Asociația Pentru Educație SV Oltenia (Educol), located in Craiova, 13 A.I.Cuza Street, Fiscal Identification Code (Romanian acronym CIF) 34220175, No. Official Register of Associations: 3462/215/2015, legally represented by Leonardo- Geo MĂNESCU, President,

and

Ford Motor Company Fund, (Ford Fund) located in Michigan, One American Road , Dearborn, MI 48126-2798 legally represented by Mary CULLER, President, hereinafter referred to as „parties”,

In witness of the common interest in operating the Ford Resource and Engagement Centre (FREC):

Chap. 1 RECITALS

WHEREAS, the Ford Fund, has been a global leader building on a heritage of improving lives and making the world a better place by investing billions and working with partners to find innovative solutions to community concerns focusing on three key areas: education, sustainable communities, and safe, smart mobility;

ACORD DE PARTENERIAT

între

MUNICIPIUL CRAIOVA prin Consiliul Local al Municipiului Craiova, cu sediul în Craiova, str.A.I.Cuza, nr.7, CUI 4417214, reprezentat prin d-na Lia-Olguța VASILESCU, Primarul Municipiului Craiova, pe de o parte

și

Asociația Pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) Craiova , cu sediul în Craiova, str. A.I.Cuza, nr.13, CIF 34220175,NR. Registrul Asociațiilor: 3462/215/2015, reprezentată prin d-ul Leonardo- Geo MĂNESCU, în calitate de Președinte,

și

Ford Motor Company Fund cu sediul în Michigan, One American Road ,Dearborn, MI 48126-2798 reprezentată prin d-na Mary Culler, Președinte, denumite în continuare „părți”,

Exprimând interesul comun privind funcționarea Centrului de Resurse și Angajamente Ford (Ford Resource and Engagement Center, acronim: FREC).

Cap. 1 PREAMBUL

AVÂND ÎN VEDERE că Ford Fund este lider mondial în ceea ce privește activitatea de îmbunătățire a calității vieții și transformării lumii într-un loc mai bun prin investiții de miliarde și colaborarea cu parteneri cu scopul de a găsi soluții inovatoare la problemele comunității, concentrându-se pe trei domenii-cheie: educație, comunitate sustenabilă și mobilitate sigură și inteligentă;

WHEREAS, EDUCOL supports young people to realize their full potential through the provision of programs and associated grants focused on creating and enhancing personal educational development and preparing young people for future employment opportunities in the region of Oltenia;

WHEREAS, City Hall of Craiova wants to create Centres of Excellence within Craiova in support of its mission to assist and educate students to perform at high academic levels and to help increase the opportunities and improve the quality of life of Craiova citizens living and working within the City and the surrounding area.

WHEREAS, the Parties are collaborating to support a new innovative community initiative, a Ford Resource and Engagement Centre (FREC), located in a building and on a site belonging to the City Hall that is managed by EDUCOL. This Ford Resource and Engagement Centre is committed to act as a Social Enterprise Hub, where a Social Entrepreneurship program will continue to be offered.

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements herein contained, and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the Parties agree as follows:

Chap. 2 Subject

The Parties agree to collaborate in order to secure a beneficial community impact by supporting the operation of FREC that will continue to act as a centre of social entrepreneurship excellence through the design and implementation of projects of social entrepreneurship, directly and actively

AVÂND ÎN VEDERE că EDUCOL susține tinerii să-și valorifice pe deplin potențialul prin furnizarea de programe și granturi axate pe crearea și dezvoltarea personală și pregătirea tinerilor pentru viitoarele oportunități pe piața muncii în regiunea Oltenia;

AVÂND ÎN VEDERE că Primăria Craiova dorește să creeze Centre de Excelență în Craiova cu scopul îndeplinirii misiunii sale de a sprijini și educa studenții să performeze la standarde academice și pentru a contribui la dezvoltarea oportunităților și îmbunătățirea calității vieții cetățenilor care trăiesc și lucrează în Craiova și în zonele limitrofe.

AVÂND ÎN VEDERE că părțile colaborează pentru a sprijini o nouă inițiativă comunitară inovatoare, un Centru de Resurse și Angajamente Ford cu sediul într-o clădire și într-o locație proprietate publică a Municipiului Craiova, care va fi administrată de EDUCOL. Acest Centru de Resurse și Angajamente Ford funcționează ca un Hub de Întreprinderi Sociale, în cadrul căruia va fi oferit în continuare un program de antreprenariat social, alături de alte inițiative educaționale, comunitare și de inserție pe piața muncii, după caz.

ASTFEL, având în vedere convențiile și acordurile reciproce cuprinse în prezentul document și din alte considerente bine fundamentate, a căror luare la cunoștință și suficiență sunt recunoscute prin prezentul document, părțile convin următoarele:

Cap. 2 Obiectul Acordului

Părțile convin să colaboreze pentru a influența pozitiv comunitatea prin sprijinirea activității FREC, care va continua să acționeze ca un centru de excelență antreprenorială socială prin proiectarea și implementarea proiectelor de antreprenariat social, implicând direct și activ studenții Universității

engaging the students of the University of Craiova. The FREC will also continue to help bring together non-profit partners, Ford volunteers/mentors and Educational Leaders to provide other related community and employability programs to help local residents learn new skills, obtain needed services, develop new talents and celebrate community.

The Parties will continue to use the FREC Craiova to address three main focus areas of community services: social entrepreneurship, employability and economic growth and quality of life.

Financial support for the FREC social entrepreneurship program has already been agreed by means of a signed multi-year agreement between EDUCOL and GlobalGiving, Ford Motor Company Fund's international grant making partner.

Ford Fund will act in an advisory capacity sharing their expertise on the operation of the FREC.

Chap. 3 Obligations of Parties

3.1 Obligations of EDUCOL. EDUCOL will:

- (a) Serve as the lead non-profit partner and facility manager
- (b) Manage the social entrepreneurship program (the priority of the FREC)
- (c) Recruit an on-site manager and also manage the space used by other non-profit partners on an occasional basis at the FREC
- (d) Resolve any issues and disputes relating to the use of the facilities among those using the FREC
- (e) Submit an annual report to the other two partners and abide by the terms of their multi-year agreement with GlobalGiving
- (f) Ensure the relevance of the social entrepreneurship program and projects that

din Craiova. FREC va continua să contribuie, de asemenea, la cooptarea de parteneri non-profit, voluntari / mentori Ford și lideri în educație pentru a oferi programe comunitare și de inserție pe piața muncii, pentru a sprijini membrii comunității locale să își dezvolte noi competențe, să beneficieze de serviciile necesare, să dezvolte noi talente și să celebreze comunitatea.

Prin intermediul FREC Craiova, Părțile vor continua să abordeze trei domenii principale de interes în serviciilor comunitare: antreprenoriatul social, inserția pe piața muncii, creșterea economică și calitatea vieții.

Prin acordul multianual semnat între EDUCOL și GlobalGiving, partenerul Ford Motor Company Fund s pentru acordarea granturilor internaționale.

Ford Fund va acționa în calitate de consultant în vederea oferirii de expertiză în funcționarea FREC.

Cap.3. Obligațiile Părților

f) să se asigure că programul și proiectele de antreprenoriat social sunt relevante.

3.1 Obligațiile EDUCOL

- (a) să acționeze ca partener principal non-profit și manager al infrastructurii.
- (b) să gestioneze programul de antreprenoriat social (prioritatea FREC).
- (c) să recruteze un manager local și de a gestiona spațiul utilizat ocazional de alți parteneri non-profit ai FREC.
- (d) de a soluționa problemele și litigiile legate de utilizarea infrastructurii FREC.
- (e) prezentarea unui raport anual de activitate desfășurată în anul în curs către ceilalți doi asociați.
- (f) să se asigure că programul și proiectele de antreprenoriat social sunt relevante.

are selected

3.2 Obligations of the City Hall of Craiova.

The City Hall will:

(a) Transfer of the free of charge right of use on the asset under the name "business incubator", inventory no. 12005004, located in 154A Calea București Street, to EDUCOL for FREC operation, as well as the right of use on other buildings and lands necessary for the implementation of the projects carried out within FREC.

3.3 Obligations of Ford Fund. The Ford Fund will:

(a) Work with EDUCOL to share expertise in operating the FREC and provide on going guidance and advice as required throughout the four year term

3.4 EDUCOL and Ford Fund Joint Obligations. The Parties shall:

(a) Cooperate on and support any promotional and fund raising activities related to the FREC Craiova by attending necessary functions and/or activities as relevant.

Chap. 4 Term

The Term of this Agreement shall be for four (4) year from the Effective Date as agreed in a signed multi-year grant agreement between EDUCOL and GlobalGiving (see attachment). Termination of the FREC will be governed by the terms and conditions as outlined in the grant agreement signed by EDUCOL and GlobalGiving. The Term may conclude earlier, however, if a party hereto is in breach. Breach meaning a Party I) fails or refuses to perform its duties or fulfill its responsibilities in accordance with the MOU; or 2) fails to substantially and materially comply with the essential terms of this MOU and fails to cure its breach within thirty (30) days of written notification by the other party stating with specificity the alleged breach or default. Notice will be void, if the

3.2 Obligațiile Municipiului Craiova

(a) de transmite dreptul de folosință către EDUCOL asupra bunului cu denumirea „incubator de afaceri”, nr. inventar 12005004 , situat în str. Calea București, nr.154A, pentru funcționarea FREC, precum și dreptul de folosință / suprafață asupra altor imobile și terenuri necesare implementării proiectelor derulate în cadrul FREC.

3.3 Obligațiile Ford Fund

(a) De a colabora cu EDUCOL împărtășind expertiza necesară pentru funcționarea FREC și furnizarea permanentă de servicii de consultanță pe parcursul celor 4 ani.

3.4 Obligațiile comune EDUCOL și ale Ford Fund. Părțile vor:

(a) coopera și sprijini activitățile de promovare și strângere de fonduri în ceea ce privește FREC Craiova prin îndeplinirea funcțiilor și/sau activităților necesare, după caz.

Cap. 4 Termen

Termenul prezentului acord va fi de patru (4) ani de la data intrării în vigoare, termen prevăzut în acordul multianual încheiat între EDUCOL și Global Giving (vezi documentul atașat). Desființarea FREC va fi supusă condițiilor și termenilor din acordul încheiat între EDUCOL și Global Giving. Termenul se poate încheia mai devreme, în cazul în care o parte încalcă prevederile prezentului Acord de parteneriat. Prin încălcare se înțelege că una dintre părți 1) nu reușește sau refuză să își îndeplinească obligațiile în conformitate cu Acordul de parteneriat; sau 2) nu respectă în mod substanțial și material termenii esențiali ai prezentului Acord de parteneriat și nu reușește să remedieze încălcarea acestuia în termen de treizeci (30) de zile de la notificarea în scris făcută de cealaltă parte

alleged breach is remedied within that period. Any Party hereto may terminate this MOU by providing thirty (30) days written notice to the other Parties. The MOU terminates if the Lease is terminated or does not become effective.

Chap. 5 Payment / Fees

EDUCOL has fiscal and financial responsibility for the FREC in Craiova serving as the primary operator and operations administrator/manager for the FREC. EDUCOL shall bear the costs and expenses for operating the FREC and any other operations and financial obligations in order to operate the FREC. These includes covering the costs for criminal background screenings of volunteers who may work "regularly and continuously" with students.

Chap. 6 Confidentiality

6.1 Any information provided by a party ("Disclosing Party") must be kept confidential by the other party ("Receiving Party") and may not, without prior written consent of the Disclosing Party, be disclosed by the Receiving Party in any manner for any other purpose than performing its requirements under this Agreement; provided however that the Parties may also make necessary disclosures required by court order or by law. The information may only be transmitted to representatives of the Receiving Party who need to know this information for the aforementioned purpose and who are aware of the confidential nature of the information. This section shall not apply to information which: (a) is or becomes generally available to the public other than as a result of a disclosure by the Receiving Party or its representatives; (b) becomes available to the

care specifică încălcarea sau neîndeplinirea obligațiilor. Notificarea va fi nulă dacă încălcarea presupusă este remediată în acest interval. Orice parte la prezentul acord poate să rezilieze prezentul Acord de parteneriat printr-un preaviz de treizeci (30) de zile. Prezentul Acord de Parteneriat încetează dacă contractul de constituire a dreptului de uzufruct este reziliat sau nu intră în vigoare.

Cap. 5 Plată / Taxe

EDUCOL are responsabilitatea fiscală și financiară pentru FREC Craiova, care este operator primar și administrator de operațiuni principale pentru FREC. EDUCOL suportă costurile și cheltuielile legate de funcționarea FREC și orice alte operațiuni și obligații financiare pentru a opera FREC. Acestea includ costurile pentru verificarea cazierului voluntarilor care pot lucra "periodic și în permanență" cu studenții.

Cap. 6 Confidențialitate

6.1 Orice informație furnizată de către una dintre părți ("Partea care dezvăluie informațiile") trebuie păstrată confidențială de către cealaltă parte ("Partea care primește informațiile ") și nu poate fi dezvăluită de către partea care primește informațiile, fără consimțământul scris prealabil al părții care dezvăluie informațiile, în alt scop decât îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord; cu condiția ca părțile să facă, de asemenea, dezvăluirile necesare, solicitate prin hotărâre judecătorească sau prin lege. Informațiile pot fi transmise numai reprezentanților părții care primește informațiile care trebuie să cunoască aceste informații în scopul menționat anterior și care este conștientă de caracterul confidențial al informațiilor. Această secțiune nu se aplică informațiilor care: (a) sunt sau devin în general accesibile

Receiving Party on a non-confidential basis from another source which has represented that it is entitled to disclose it; or (c) were known to the Receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure.

6.2 In addition to the above, personally identifiable student information is confidential information. Further, all employees, officers, agents, and contractors or subcontractors working for either Party pursuant to this MOU are required to adhere to all applicable provisions of Romanian law regarding the privacy, security and confidentiality of personally identifiable student information, student educational records and any protected health information. as defined in, but not limited to, the Law no. 677/2001 on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and the Free Movement of Such Data. This provision will survive termination or expiration of this MOU.

Chap. 7 Criminal Background Screening

EDUCOL agrees that any and all contract employees, subcontractors, independent contractors or other agents working on or under this MOU shall be free and clear of any sexual and drug related convictions, and from any felony convictions. Prior to the execution of this MOU, and every time there is a change in the employees subcontractors, independent contractors or other agents providing service under this MOU, EDUCOL shall provide a statement that a criminal background check has been conducted and

publicului, altfel decât ca urmare a dezvăluirii de către partea care primește informațiile sau de către reprezentanții acesteia; (b) sunt puse la dispoziția părții care primește informațiile pe bază neconfidențială dintr-o altă sursă care a demonstrat că este îndreptățită să le dezvăluie; sau (c) au fost cunoscute părții care primește informațiile pe bază neconfidențială înainte de divulgarea lor.

6.2 În afară de cazurile menționate mai sus, informațiile personale referitoare la studenții implicați sunt confidențiale. Mai mult, toți angajații, funcționarii, agenții, contractanții sau subcontractanții care lucrează pentru oricare dintre părți în temeiul prezentului Acord sunt obligați să respecte toate prevederile aplicabile ale legislației române privind confidențialitatea, securitatea și confidențialitatea informațiilor legate de datele cu caracter personal referitoare la studenți, performanța academică a studenților, starea de sănătate a acestora, așa cum sunt definite în, dar fără a se limita la, Legea nr. 677/2001 privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date. Această dispoziție se va aplica și după încetarea sau expirarea prezentului Acord de parteneriat.

Cap. 7 Verificarea cazierului

EDUCOL este de acord că toți angajații pe bază de contract, subcontractanții, contractorii independenți sau alți agenți sub incidența acestui Acord de parteneriat nu au suferit condamnări legate de sex și droguri, precum și orice altă condamnare. Înainte de punerea în aplicare a prezentului Acord de Parteneriat și de fiecare dată când există o schimbare în ceea ce privește angajații subcontractanților, contractorii independenți sau alți agenți care furnizează servicii în temeiul prezentului Acord de parteneriat,

the record(s) of all the employee(s), subcontractors, independent contractors or other agents working on this MOU are clear of all of the aforementioned criminal convictions.

EDUCOL understands and agrees that each employee, subcontractor, independent contractor or other agent, who is or shall be assigned to regularly and continuously work under this MOU in the FREC, must provide a criminal record.

EDUCOL understands and agrees that any Covered Employees or Agent, who does not meet or comply with the requirements of this Section may not provide services under or related to this MOU. Failure by EDUCOL to request the screening shall not relieve EDUCOL of its obligation contained within this paragraph.

Chap. 8 Compliance with Applicable Laws

Each party represents and warrants that it will comply with all applicable laws in connection with its performance of its Duties and Responsibilities under this MOU.

Chap. 9 Independent Contractors

The Parties are at all times serving as independent contractors to each other and nothing in this MOU shall be construed to make or render any Party or any of its officers, agents, or employees an employee of, or joint venture of or with the other Parties for any purpose whatsoever, including without limitation, tax obligations, participation in any benefits or privileges given or extended by any Party to its employees. Each Party shall be fully responsible for compliance in every respect with the requirements of this MOU. No right

EDUCOL va furniza o declarație privind efectuarea unei verificări a cazierului și privind cazierul judiciar curat al tuturor angajaților, subcontractanților, contractanților independenți sau a altor agenți care se află sub incidența prezentului Acord de parteneriat.

EDUCOL înțelege și este de acord că fiecare angajat, subcontractant, contractor independent sau alt agent, care este sau va fi repartizat să lucreze în periodic și permanent în conformitate cu prezentul Acord de parteneriat în cadrul FREC, trebuie să furnizeze un cazier judiciar.

EDUCOL înțelege și este de acord că orice angajat sau agent, care nu îndeplinește sau nu se conformează cerințelor prezentei Secțiuni, nu poate furniza servicii în temeiul sau în legătură cu prezentul Acord de parteneriat. Nerespectarea de către EDUCOL a cererii de verificare nu va exonera fundația de obligațiile stipulate în acest paragraf.

Cap. 8 Respectarea legislației în vigoare

Fiecare dintre părți reprezintă și garantează că va respecta legislația în vigoare, în legătură cu îndeplinirea atribuțiilor și responsabilităților sale în conformitate cu prezentul Acord de parteneriat.

Cap. 9 Contractorii independenți

Părțile servesc în permanență drept contractorii independenți unul altuia și nimic din prezentul Acord de parteneriat nu va fi interpretat pentru a face ca o parte sau vreunul dintre funcționarii, agenții sau angajații săi să fie angajat sau asociat cu alte părți, în orice scop, inclusiv, fără a se limita la, la obligații fiscale, participarea la orice beneficii sau privilegii acordate sau extinse către o parte angajaților săi. Fiecare dintre părți își asumă deplina responsabilitate pentru respectarea integrală a prevederilor prezentului Acord de parteneriat. Nu se

or authority is granted to any Party to assume name of the other Party.

Chap. 10 Governing Law

This MOU shall be governed by the laws of Romania without giving effect to its conflicts of law provisions.

Chap. 11 Modification/Amendment

No modification/ amendment of this MOU or any of the provisions hereof will bind any Party hereto unless through an addendum in writing, signed by authorized representatives of the Parties.

Chap. 12 Termination

This MOU shall terminate subject to the following conditions:

- (a) upon expiry of the period for which the MOU was concluded;
- (b) by written consent of the parties.
- (c) In line with the terms and conditions of the above article 4, point 1 and 2.

Chap. 13 Special clauses

13.1 All improvements made to the assets on 154A Calea București Street shall remain in the endowment of Craiova City without any claims from Asociația pentru Educație SV Oltenia Craiova (EDUCOL).

13.2 Craiova City shall not be liable for the use of funding that is governed by the separate signed agreement between GlobalGiving and EDUCOL.

Chap. 14 Force Majeure

No Party hereto shall be liable for any claims or damages and shall be excused for such claims, damages, failures and delays in the

acordă niciuneia dintre părți dreptul sau autoritatea de a-și asuma numele celeilalte părți.

Cap. 10 Legea aplicabilă

Prezentul Acord de parteneriat este reglementat de legislația în vigoare în România fără a aduce atingere dispozițiilor privind conflictul de legi.

Cap. 11 Modificări / Amendamente

Modificarea/schimbarea prezentului Acord de parteneriat sau a oricărei dintre prevederile acestuia nu impune nici o obligație niciuneia din Părți, decât printr-un Act adițional, semnat și aprobat de reprezentanții legali ai Părților.

Cap. 12 Încetarea Acordului de parteneriat

Prezentul Acord de parteneriat încetează în următoarele condiții:

- (a) la expirarea duratei pentru care a fost încheiat acordul;
- (b) prin acordul scris al părților.
- (c) în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute anterior la Articolul 4, paragraful 1 și 2.

Cap. 13 Clauze speciale

13.1 Toate îmbunătățirile efectuate asupra bunului situat în str. Calea București, nr. 154A, rămân în patrimoniul Municipiului Craiova, fără pretenții din partea Asociației Pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) Craiova și Ford Motor Company Fund.

13.2 Municipiul Craiova nu își asumă responsabilitatea față de modul de utilizare a finanțării care va fi reglementată printr-un acord separat între Ford Fund și EDUCOL.

Cap. 14 Forța majoră

Niciuna dintre părți nu va fi responsabilă pentru nici o reclamație sau daună și este exonerată de astfel de reclamații, daune,

performance of its obligations under this MOU due to any act or cause beyond the reasonable control and without the fault of such Party, including, without limitation, acts of God such as fire, flood, tornado, earthquake; acts of government (i.e., civil injunctions or enacted statutes and regulations); or acts or events caused by third parties such as riot, strike, power outage or explosion; or the inability due to any of the aforementioned causes to obtain necessary labour or materials; or by reason of any other matter or condition beyond the control of such Party, and which cannot be overcome by reasonable diligence and without unusual expense.

Chap. 15 Assignment

No Party hereto may assign or transfer, in whole or in part, this MOU or any rights, duties or obligations under this MOU without the prior written consent of the other Parties, except that no consent will be required to assign this MOU in the event of any Party's merger, acquisition or transfer or assets. In the event of any Party's merger, acquisition or transfer of assets, all duties and obligations under this MOU shall transfer hereto its successor.

Chap. 16 Notices

To EDUCOL:

Address 13 A.I. Cuza Street, Craiova, Dolj, Romania

To Ford Motor Company Fund:

One American Road
Dearborn, no 215-A5, MI
ZIP: 48126-2701

nereușite și întârzieri în îndeplinirea obligațiilor sale în baza prezentului Acord de parteneriat din cauza oricărei acțiuni sau cauze care depășesc controlul rezonabil și fără vina vreunei părți, inclusiv, fără a se limita la, dezastre naturale, cum ar fi incendiile, inundațiile, tornadele, cutremurele; acte emise de guvern (adică, măsuri civile sau statute și regulamente adoptate); sau acte sau evenimente cauzate de terți, cum ar fi protestele, grevele, întreruperea alimentării cu energie electrică sau explozii; sau incapacitatea cauzată de oricare din cauzele menționate anterior de a obține forța de muncă sau materialele necesare; sau din orice alt aspect sau condiție care nu este controlată de părți și care nu poate fi depășită printr-o diligență rezonabilă și fără cheltuieli neobișnuite.

Cap. 15 Cesiune

Niciuna dintre părți nu poate să cedeze sau să transfere integral sau parțial prezentul Acord de parteneriat, sau drepturi, îndatoriri sau obligații în temeiul prezentului Acord de parteneriat fără acordul prealabil scris al celorlalte părți, cu excepția cazului în care nu este necesară invocarea prezentului Acord de parteneriat în vederea fuziunii, achiziției, transferului sau activelor oricărei părți. În cazul fuziunii, achiziției sau transferului de active, toate obligațiile și obligațiile Părții care decurg din prezentul Acord de parteneriat sunt transferate succesorul său.

Cap. 16 Notificări

EDUCOL:

Adresă: Str. A.I. Cuza nr. 13, Craiova, Dolj, Romania

Pentru Ford Motor Company Fund:

One American Road
Dearborn, no 215-A5, MI
ZIP: 48126-2701

To The City Hall of Craiova

Address 7 A.I. Cuza Street, Craiova, Dolj,
Romania

Primăria Craiova

Adresă: Str. A.I. Cuza nr. 7, Craiova, Dolj,
Romania

Chap. 17 Entire Agreement

This MOU sets out the agreement between EDUCOL, Ford Fund and the Craiova City through the Local Council of Craiova with respect to the overall obligations of the parties contained herein. It supersedes all prior agreements, of its kind, including proposals, arrangements and communications, whether oral or written, with respect to the subject matter hereof. Simultaneous with the MOU, the Parties agree that no deviation from the terms of this MOU shall be predicated upon any prior representations or agreements, whether oral or written.

Chap. 18 Counterparts

This MOU may be executed in three (3) or more counterparts, each of which shall be deemed a duplicate original.

Chap.19 Third Party Beneficiaries

The Parties acknowledge that it is not their intent to create or confer any rights or obligations in or upon any third person or entity under this MOU. No provision of this MOU shall be for the benefit of any other party than the Ford Fund, EDUCOL and Craiova City through the Local Council of Craiova.

Chap. 20 Severability

In case any one or more provisions contained in this MOU shall for any reason be held to be invalid, illegal, unlawful, unenforceable; or void in any respect, the invalidity, illegality, unenforceability or unlawful or void nature of

Cap. 17 Acordul integral

Prezentul Acord de parteneriat stabilește acordul dintre EDUCOL, Ford Fund și Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova cu privire la obligațiile generale ale părților cuprinse în acest document. Acesta înlocuiește toate acordurile prealabile de acest gen, inclusiv propunerile, aranjamentele și comunicările, verbale sau scrise, cu privire la obiectul prezentului acord. Simultan cu Acord de parteneriat, părțile sunt de acord că nicio abatere de la termenii acestui a nu se va baza pe niciun fel de reprezentări sau înțelegeri anterioare, fie verbale, fie în scris.

Cap. 18 Duplicate

Acest Acord de parteneriat va fi redactat în trei (3) sau mai multe exemplare în limba română și în limba engleză, fiecare dintre acestea fiind considerat un duplicat original.

Cap. 19 Beneficiari terți

Părțile recunosc că nu intenționează să creeze sau să confere drepturi sau obligații în cadrul sau asupra unei terțe persoane sau entități în temeiul prezentului Acord de parteneriat. Nici o dispoziție a prezentului Acord de parteneriat nu va fi în folosul oricărei alte părți decât Ford, EDUCOL și Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova.

Cap. 20 Separabilitate

În cazul în care una sau mai multe dispoziții cuprinse în prezentul Acord de parteneriat sunt considerate, din orice motiv, invalide, ilegale, inaplicabile sau nule și neavenite, invaliditatea, ilegalitatea, inaplicabilitatea sau

that provision shall not affect any other provision and this MOU shall be considered as if such invalid, illegal, unlawful* unenforceable or void provision had never been included herein*.

Chap. 21 Representation of Authority

Each person signing this MOU on behalf of the Parties individually warrants that he or she has full legal authority to execute this MOU on behalf of the Party for whom he or she is signing.

caracterul nul și neavenit al acestor prevederi nu afectează nicio altă prevedere și prezentul Acord de parteneriat va fi considerat ca neincluzând nicio astfel de prevedere invalidă, ilegală, nulă și neavenită*.

Cap. 21 Reprezentarea Autorității

Fiecare persoană care semnează acest Acord de parteneriat în numele părților garantează în mod individual că are dreptul deplin de a executa acest Acord de parteneriat în numele părții pentru care semnează.

**Asociația Pentru Educație SV Oltenia
(EDUCOL)
President / Președinte EDUCOL,
Leonardo–Geo MĂNESCU**

**Craiova City / Municipiul Craiova
Mayor / Primar
Lia-Olguța VASILESCU**

**Ford Motor Company Fund
President / Președinte Ford Fund,
Mary CULLER**

**The Economic- Financial Department /
Direcția Economico-Financiară,
Executive Manager / Director Executiv,
Lucia Ștefan**

**Referred by the Preventive Financial Control
/ Avizat Control Financiar Preventiv,
Expert Sabina Smarandache**

**Executive Manager / Director Executiv,
Cristian Ionuț Gâlea**

**Legal approval / Avizat de legalitate,
Legal Adviser / Cons. Jur.,
Denisa Pîrvu**

ACORD DE PARTENERIAT

între **MUNICIPIUL CRAIOVA** prin Consiliul Local al Municipiului Craiova, cu sediul în Craiova, str.A.I.Cuza, nr.7, CUI 4417214, reprezentat prin d-ul MIHAIL GENOIU, Primarul Municipiului Craiova, pe de o parte

și
Asociația Pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) Craiova, cu sediul în Craiova, str. A.I.Cuza, nr.13, CIF 34220175, NR. Registrul Asociațiilor: 3462/215/2015, reprezentată prin dl Leonardo-Geo Mănescu, în calitate de președinte,

și
Ford Motor Company Fund cu sediul în Michigan, One American Road, Dearborn, MI 48126-2798 reprezentată prin d-ul Jim Vella, Președinte, denumite în continuare „părți”,
Exprimând interesul comun privind înființarea Centrului de Resurse și Angajamente Ford (Ford Resource and Engagement Center, acronim: FREC)

Cap.1 PREAMBUL

AVÂND ÎN VEDERE că Ford Fund este lider mondial în ceea ce privește activitatea de îmbunătățire a calității vieții și transformării lumii într-un loc mai bun prin investiții de miliarde și colaborarea cu parteneri cu scopul de a găsi soluții inovatoare la problemele comunității, concentrându-se pe trei domenii-cheie: educație, comunitate sustenabilă și mobilitate sigură și inteligentă;

AVÂND ÎN VEDERE că EDUCOL susține tinerii să-și valorifice pe deplin potențialul prin furnizarea de programe și grant-uri axate pe crearea și dezvoltarea personală și pregătirea tinerilor pentru viitoarele oportunități pe piața muncii în regiunea Oltenia;

AVÂND ÎN VEDERE că Primăria Craiova dorește să creeze Centre de Excelență în Craiova cu scopul îndeplinirii misiunii sale de a sprijini și educa studenții să performeze la standarde academice și

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (MOU) sets forth the understanding

by and between

THE CITY OF CRAIOVA through the Local Council of Craiova, located in Craiova, 7 A.I.Cuza Street, Tax reference number (Romanian acronym CUI) 4417214, legally represented by MIHAIL GENOIU, Mayor of Craiova City, on the one part and

Asociația Pentru Educație SV Oltenia (Educold), located in Craiova, 13 A.I.Cuza Street, Fiscal Identification Code (Romanian acronym CIF) 34220175, NO. Official Register of Associations: 3462/215/2015, legally represented by Leonardo-Geo Mănescu, President, and

Ford Motor Company Fund, (Ford Fund) located in Michigan, One American Road, Dearborn, MI 48126-2798 legally represented by Jim Vella, President, hereinafter referred to as „parties”,

In witness of the common interest in setting up the Ford Resource and Engagement Center (FREC):

Chap.1 RECITALS

WHEREAS, the Ford Fund, has been a global leader building on a heritage of improving lives and making the world a better place by investing billions and working with partners to find innovative solutions to community concerns focusing on three key areas: education, sustainable communities, and safe, smart mobility;

WHEREAS, EDUCOL supports young people to realize their full potential through the provision of programs and associated grants focused on creating and enhancing personal educational development and preparing young people for future employment opportunities in the region of Oltenia;

WHEREAS, City Hall of Craiova wants to create Centres of Excellence within Craiova in support of its mission to assist and educate students to perform at high academic levels and to help increase the

Filea



de a contribui la dezvoltarea oportunităților și îmbunătățirea calității vieții cetățenilor care trăiesc și lucrează în Craiova și în zonele limitrofe.

AVÂND ÎN VEDERE că părțile colaborează pentru a promova o nouă inițiativă comunitară inovatoare, un Centru de Resurse și Angajamente Ford care să aibă sediul într-o clădire și într-o locație proprietate publică a Municipiului Craiova, care va fi administrată de EDUCOL, acest Centru de Resurse și Angajamente Ford va funcționa ca un Hub de Întreprinderi Sociale, în cadrul căruia va fi oferit un program de antreprenoriat social, alături de alte inițiative educaționale, comunitare și de inserție pe piața muncii după caz.

ASTFEL, având în vedere convențiile și acordurile reciproce cuprinse în prezentul document și din alte considerente bine fundamentate, a căror luare la cunoștință și suficiență sunt recunoscute prin prezentul document, părțile convin următoarele:

Cap. 2 Obiectul Acordului

Părțile convin să colaboreze pentru a crea un impact pozitiv asupra comunității prin înființarea FREC, care să acționeze ca un centru de excelență antreprenorială socială prin proiectarea și implementarea proiectelor de antreprenoriat social, implicând direct și activ studenții Universității din Craiova. FREC va contribui, de asemenea, la cooptarea de parteneri non-profit, voluntari/mentori Ford și lideri în educație pentru a oferi programe comunitare și de inserție pe piața muncii, pentru a sprijini membrii comunității locale să își dezvolte noi competențe, să beneficieze de serviciile necesare, să dezvolte noi talente și să celebreze comunitatea.

Prin intermediul FREC Craiova, Părțile vor aborda trei domenii principale de interes în serviciile comunitare: antreprenoriatul social, inserția pe piața muncii, creșterea economică și calitatea vieții. Prin acordul multianual semnat între EDUCOL și GlobalGiving, partenerul Ford Motor Company Fund s-a stabilit deja acordarea de sprijin financiar pentru programul de antreprenoriat social FREC.

Ford Fund va acționa în calitate de consultant în vederea oferirii de expertiză pentru înființarea FREC.

Cap.3. Obligațiile Părților

3.1 Obligațiile EDUCOL

a) să acționeze ca partener principal non-profit și

opportunities and improve the quality of life of Craiova citizens living and working within the City and the surrounding area.

WHEREAS, the Parties are collaborating to create a new innovative community initiative, a Ford Resource and Engagement Centre (FREC) to be located in a building and on a site belonging to the City Hall that will be managed by EDUCOL. This Ford Resource and Engagement Centre will act as a Social Enterprise Hub, where a Social Entrepreneurship program will be offered.

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements herein contained, and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the Parties agree as follows:

Chap.2 Subject

The Parties agree to collaborate in order to create a beneficial community impact by establishing a FREC that will act as a centre of social entrepreneurship excellence through the design and implementation of projects of social entrepreneurship, directly and actively engaging the students of the University of Craiova. The FREC will also help bring together non-profit partners, Ford volunteers/mentors and Educational Leaders to provide other related community and employability programs to help local residents learn new skills, obtain needed services, develop new talents and celebrate community.

The Parties will use the FREC Craiova to address three main focus areas of community services: social entrepreneurship, employability and economic growth and quality of life.

Financial support for the FREC social entrepreneurship program has already been agreed by means of a signed multi-year agreement between EDUCOL and Global Giving, Ford Motor Company Fund's Global Grant Making Partner.

Ford Fund will act in an advisory capacity sharing their expertise on the setting up of the FREC.

Chap.3 Obligations of Parties

3.1 Obligations of EDUCOL. EDUCOL will:

a) Serve as the lead non-profit partner and facility



manager al infrastructurii.

(b) să gestioneze programul de antreprenoriat social (prioritatea FREC).

c) să recruteze un manager local și de a gestiona spațiul utilizat ocazional de alți parteneri non-profit ai FREC.

~~(d) de a soluționa problemele și litigiile survenite între utilizatorii infrastructurii FREC.~~

e) prezentarea unui raport anual de activitate desfășurată în anul în curs către ceilalți doi asociați.

f) să se asigure că programul și proiectele de antreprenoriat social sunt relevante.

manager

b) Manage the social entrepreneurship program (the priority of the FREC)

c) Recruit an on-site manager and also manage the space used by other non-profit partners on an occasional basis at the FREC

~~d) Resolve any issues and disputes relating to the use of the facilities among those using the FREC~~

e) Submit an annual report to the other two partners and abide by the terms of their multi-year agreement with Global Giving

f) Ensure the relevance of the social entrepreneurship program and projects that are selected

3.2 Obligațiile Municipiului Craiova

a) să transmită dreptul de folosință către EDUCOL asupra bunului cu denumirea „incubator de afaceri”, nr. inventar 12005004, situat în str. Calea București, nr.154A, pentru funcționarea FREC.

3.2 Obligations of the City Hall of Craiova. The City Hall will:

Transfer of the free of charge right of use on the asset under the name "business incubator", inventory no. 12005004, located in 154A Calea București Street, to EDUCOL for FREC operation.

3.3 Obligațiile Ford Fund

a) să colaboreze cu EDUCOL împărțând expertiza necesară pentru înființarea FREC și furnizarea permanentă de servicii de consultanță pe parcursul celor 4 ani.

3.3 Obligations of Ford Fund. The Ford Fund will:

a) Work with EDUCOL to share expertise in getting the FREC set up and provide ongoing guidance and advice as required throughout the four year term.

3.4 Obligațiile comune EDUCOL și ale Ford Fund. Părțile vor:

a) coopera și sprijini activitățile de promovare și strângere de fonduri în ceea ce privește FREC Craiova prin îndeplinirea funcțiilor și/sau activităților necesare, după caz.

3.4 EDUCOL and Ford Fund Joint Obligations. The Parties shall:

a) Cooperate on and support any promotional and fundraising activities related to the FREC Craiova by attending necessary functions and/or activities as relevant.

Cap. 4 Termen

Termenul prezentului acord va fi de patru (4) ani de la data intrării în vigoare, termen prevăzut în acordul multianual încheiat între EDUCOL și Global Giving (vezi. documentul atașat). Desființarea FREC va fi supusă condițiilor și termenilor din acordul încheiat între EDUCOL și Global Giving. Termenul se poate încheia mai devreme, în cazul în care o parte încalcă prevederile prezentului Acord de asociere. Prin încălcare se înțelege că una dintre părți 1) nu reușește sau refuză să își îndeplinească obligațiile în conformitate cu Acordul de parteneriat; sau 2) nu

Chap.4 Term

The Term of this Agreement shall be for four (4) year from the Effective Date as agreed in a signed multi-year grant agreement between EDUCOL and Global Giving (see attachment). Termination of the FREC will be governed by the terms and conditions as outlined in the grant agreement signed by EDUCOL and Global Giving. The Term may conclude earlier, however, if a party hereto is in breach. Breach meaning a Party 1) fails or refuses to perform its duties or fulfill its responsibilities in accordance with the MOU; or 2) fails to substantially and materially comply with

G. I. I. I.



respectă în mod substanțial și material termenii esențiali ai prezentului Acord de parteneriat și nu reușește să remedieze încălcarea acestuia în termen de treizeci (30) de zile de la notificarea în scris făcută de cealaltă parte care specifică încălcarea sau neîndeplinirea obligațiilor. Notificarea va fi nulă dacă încălcarea presupusă este remediată în acest interval. Orice parte la prezentul acord poate să rezilieze prezentul Acord de parteneriat printr-un preaviz de treizeci (30) de zile. Prezentul Acord de Parteneriat încetează dacă contractul de constituire a dreptului de uzufruct este reziliat sau nu intră în vigoare.

Cap. 5 Plată / Taxe

EDUCOL are responsabilitatea fiscală și financiară pentru FREC Craiova, care este operator primar și administrator de operațiuni principale pentru FREC. EDUCOL suportă costurile și cheltuielile legate de funcționarea FREC și orice alte operațiuni și obligații financiare pentru a opera FREC. Acestea includ costurile pentru verificarea cazierului voluntarilor care pot lucra "periodic și în permanență" cu studenții.

Cap. 6 Confidențialitate

6.1 Orice informație furnizată de către una dintre părți ("Partea care dezvăluie informațiile") trebuie păstrată confidențială de către cealaltă parte ("Partea care primește informațiile") și nu poate fi dezvăluită de către partea care primește informațiile, fără consimțământul scris prealabil al părții care dezvăluie informațiile, în alt scop decât îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord; cu condiția ca părțile să facă, de asemenea, dezvăluirile necesare, solicitate prin hotărâre judecătorească sau prin lege. Informațiile pot fi transmise numai reprezentanților părții care primește informațiile care trebuie să cunoască aceste informații în scopul menționat anterior și care este conștientă de caracterul confidențial al informațiilor. Această secțiune nu se aplică informațiilor care: (a) sunt sau devin în general accesibile publicului, altfel decât ca urmare a dezvăluirii de către partea care primește informațiile sau de către reprezentanții acesteia; (b) sunt puse la dispoziția părții care primește informațiile pe bază neconfidențială dintr-o altă

the essential terms of this MOU and fails to cure its breach within thirty (30) days of written notification by the other party stating with specificity the alleged breach or default. Notice will be void, if the alleged breach is remedied within that period. Any Party hereto may terminate this MOU by providing thirty (30) days written notice to the other Parties. The MOU terminates if the Lease is terminated or does not become effective.

Chap.5 Payment / Fees

EDUCOL has fiscal and financial responsibility for the FREC in Craiova serving as the primary operator and operations administrator/manager for the FREC. EDUCOL shall bear the costs and expenses for operating the FREC and any other operations and financial obligations in order to operate the FREC. These includes covering the costs for criminal background screenings of volunteers who may work "regularly and continuously" with students.

Chap.6 Confidentiality

6.1 Any information provided by a party ("Disclosing Party") must be kept confidential by the other party ("Receiving Party") and may not, without prior written consent of the Disclosing Party, be disclosed by the Receiving Party in any manner for any other purpose than performing its requirements under this Agreement; provided however that the Parties may also make necessary disclosures required by court order or by law. The information may only be transmitted to representatives of the Receiving Party who need to know this information for the aforementioned purpose and who are aware of the confidential nature of the information. This section shall not apply to information which: (a) is or becomes generally available to the public other than as a result of a disclosure by the Receiving Party or its representatives; (b) becomes available to the Receiving Party on a non-confidential basis from another source which has represented that it is entitled to disclose it; or (c) were known to the Receiving Party on a non-confidential basis prior to



sursă care a demonstrat că este îndreptăţită să le dezvăluie; sau (c) au fost cunoscute părţi care primeşte informaţiile pe bază neconfidenţială înainte de divulgarea lor.

6.2 În afară de cazurile menţionate mai sus, informaţiile personale referitoare la studenţii implicaţi sunt confidenţiale. Mai mult, toţi angajaţii, funcţionarii, agenţii, contractanţii sau subcontractanţii care lucrează pentru oricare dintre părţi în temeiul prezentului Acord sunt obligaţi să respecte toate prevederile aplicabile ale legislaţiei române privind confidenţialitatea, securitatea şi confidenţialitatea informaţiilor legate de datele cu caracter personal referitoare la studenţi, performanţa academică a studenţilor, starea de sănătate a acestora, aşa cum sunt definite în Legea nr. 677/2001 privind protecţia persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal şi libera circulaţie a acestor date. Această dispoziţie se va aplica şi după încetarea sau expirarea prezentului Acord de parteneriat.

its disclosure.

6.2 In addition to the above, personally identifiable student information is confidential information. Further, all employees, officers, agents, and contractors or subcontractors working for either Party pursuant to this MOU are required to adhere to all applicable provisions of Romanian law regarding the privacy, security and confidentiality of personally identifiable student information, student educational records and any protected health information, as defined in, but not limited to, the Law no. 677/2001 on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and the Free Movement of Such Data. This provision will survive termination or expiration of this MOU.

Cap. 7 Verificarea cazierului

EDUCOL este de acord ca toţi angajaţii pe bază de contract, subcontractanţii, contractorii independenţi sau alţi agenţi sub incidenţa acestui Acord de parteneriat nu au suferit condamnări legate de sex şi droguri, precum şi orice altă condamnare. Înainte de punerea în aplicare a prezentului Acord de Parteneriat şi de fiecare dată când există o schimbare în ceea ce priveşte angajaţii subcontractanţilor, contractorii independenţi sau alţi agenţi care furnizează servicii în temeiul prezentului Acord de parteneriat, EDUCOL va furniza o declaraţie privind efectuarea unui verificări a cazierului şi privind cazierul judiciar fără menţiuni al tuturor angajaţilor, subcontractanţilor, contractanţilor independenţi sau a altor agenţi care se află sub incidenţa prezentului Acord de parteneriat.

EDUCOL înţelege şi este de acord că fiecare angajat, subcontractant, contractor independent sau alt agent, care este sau va fi repartizat să lucreze periodic şi permanent în FREC în conformitate cu prezentul Acord de parteneriat, trebuie să furnizeze un cazier judiciar.

EDUCOL înţelege şi este de acord că orice angajat sau agent, care nu îndeplineşte sau nu se conformează cerinţelor prezentei Secţiuni, nu poate furniza servicii în temeiul sau în legătură cu

Chap.7 Criminal Background Screening

EDUCOL agrees that any and all contract employees, subcontractors, independent contractors or other agents working on or under this MOU shall be free and clear of any sexual and drug related convictions, and from any felony convictions. Prior to the execution of this MOU, and every time there is a change in the employees subcontractors, independent contractors or other agents providing service under this MOU, EDUCOL shall provide a statement that a criminal background check has been conducted and the record(s) of all the employee(s), subcontractors, independent contractors or other agents working on this MOU are clear of all of the aforementioned criminal convictions.

EDUCOL understands and agrees that each employee, subcontractor, independent contractor or other agent, who is or shall be assigned to regularly and continuously work under this MOU in the FREC, must provide a criminal record.

EDUCOL understands and agrees that any Covered Employees or Agent, who does not meet or comply with the requirements of this Section may not provide services under or related to this MOU,



prezentul Acord de parteneriat. Nerespectarea de către EDUCOL a cererii de verificare nu va exonera fundația de obligațiile stipulate în acest paragraf.

Failure by EDUCOL to request the screening shall not relieve EDUCOL of its obligation contained within this paragraph.

Cap. 8 Respectarea legislației în vigoare

Fiecare dintre părți reprezintă și garantează că va respecta legislația în vigoare, în legătură cu îndeplinirea atribuțiilor și responsabilităților sale în conformitate cu prezentul Acord de parteneriat.

Chap.8 Compliance with Applicable Laws

Each party represents and warrants that it will comply with all applicable laws in connection with its performance of its Duties and Responsibilities under this MOU.

Cap. 9 Contractorii independenți

Părțile servesc în permanență drept contractorii independenți unul altuia și nimic din prezentul Acord de parteneriat nu va fi interpretat pentru a face ca o parte sau vreunul dintre funcționarii, agenții sau angajații săi să fie angajat sau asociat cu alte părți, în orice scop, inclusiv, fără a se limita la obligații fiscale, participarea la orice beneficii sau privilegii acordate sau extinse către o parte angajaților săi, fără a se limita la acestea. Fiecare dintre părți își asumă deplina responsabilitate pentru respectarea integrală a prevederilor prezentului Acord de parteneriat. Nu se acordă niciuneia dintre părți dreptul sau autoritatea de a-și asuma numele celeilalte părți.

Chap.9 Independent Contractors

The Parties are at all times serving as independent contractors to each other and nothing in this MOU shall be construed to make or render any Party or any of its officers, agents, or employees an employee of, or joint venture of or with the other Parties for any purpose whatsoever, including without limitation, tax obligations, participation in any benefits or privileges given or extended by any Party to its employees. Each Party shall be fully responsible for compliance in every respect with the requirements of this MOU. No right or authority is granted to any Party to assume name of the other Party.

Cap. 10 Legea aplicabilă

Prezentul Acord de parteneriat este reglementat de legislația în vigoare în România fără a aduce atingere dispozițiilor privind conflictul de legi.

Chap.10 Governing Law

This MOU shall be governed by the laws of Romania without giving effect to its conflicts of law provisions.

Cap. 11 Modificări/Amendamente

Modificarea/schimbarea prezentului Acord de parteneriat sau a oricărei dintre prevederile acestuia nu impune nici o obligație niciuneia din Părți, decât printr-un Act adițional, semnat și aprobat de reprezentanții legali ai Părților.

Chap.11 Modification/Amendment

No modification/ amendment of this MOU or any of the provisions hereof will bind any Party hereto unless through an addendum in writing, signed by authorized representatives of the Parties.

Cap. 12 Înțetarea Acordului de parteneriat

Prezentul Acord de parteneriat încetează în următoarele condiții:

- (a) la expirarea duratei pentru care a fost încheiat acordul;
- (b) prin acordul scris al părților.
- (c) în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute anterior la Articolul 4, paragraful 1 și 2.

Chap. 12 Termination

This MOU shall terminate subject to the following conditions:

- a) upon expiry of the period for which the MOU was concluded;
- b) by written consent of the parties.
- c) in line with the terms and conditions of the above article 4, point 1 and 2



Cap. 13 Clauze speciale

13.1 Toate îmbunătățirile efectuate asupra bunului situat în str. Calea București, nr.154A, rămân în patrimoniul Municipiului Craiova, fără pretenții din partea Asociației Pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) Craiova și Ford Motor Company Fund.

13.2 Municipiul Craiova nu își asumă responsabilitatea față de modul de utilizare a finanțării care va fi reglementată printr-un acord separat între ~~Ford Fund~~ și EDUCOL.

Globul Giving

Chap. 13 Special clauses

13.1 All improvements made to the assets on 154A Calea București Street shall remain in the endowment of Craiova City without any claims from Asociația pentru Educație SV Oltenia Craiova (EDUCOL) and Ford Motor Company Fund.

13.2 Craiova City shall not be liable for the use of funding that is governed by the separate signed agreement between ~~Ford Fund~~ and EDUCOL.

Globul Giving

Cap. 14 Forța majoră

Niciuna dintre părți nu va fi responsabilă pentru nici o reclamație sau daună și este exonerată de astfel de reclamații, daune, nereușite și întârzieri în îndeplinirea obligațiilor sale în baza prezentului Acord de parteneriat din cauza oricărei acțiuni sau cauze care depășesc controlul rezonabil și fără vina vreunei părți, inclusiv, fără a se limita la dezastre naturale, cum ar fi incendiile, inundațiile, tornadele, cutremurele; acte emise de guvern (adică, măsuri civile sau statute și regulamente adoptate); sau acte sau evenimente cauzate de terți, cum ar fi protestele, grevele, întreruperea alimentării cu energie electrică sau explozii; sau incapacitatea cauzată de oricare din cauzele menționate anterior de a obține forța de muncă sau materialele necesare; sau din orice alt aspect sau condiție care nu este controlată de părți și care nu poate fi depășită printr-o diligență rezonabilă și fără cheltuieli neobisnuite.

Chap.14 Force Majeure

No Party hereto shall be liable for any claims or damages and shall be excused for such claims, damages, failures and delays in the performance of its obligations under this MOU due to any act or cause beyond the reasonable control and without the fault of such Party, including, without limitation, acts of God such as fire, flood, tornado, earthquake; acts of government (i.e., civil injunctions or enacted statutes and regulations); or acts or events caused by third parties such as riot, strike, power outage or explosion; or the inability due to any of the aforementioned causes to obtain necessary labour or materials; or by reason of any other matter or condition beyond the control of such Party, and which cannot be overcome by reasonable diligence and without unusual expense.

Cap. 15 Cesiune

Niciuna dintre părți nu poate să cedeze sau să transfere integral sau parțial prezentul Acord de parteneriat, sau drepturi, îndatoriri sau obligații în temeiul prezentului Acord de parteneriat fără acordul prealabil scris al celorlalte părți, cu excepția cazului în care nu este necesară invocarea prezentului Acord de parteneriat în vederea fuziunii, achiziției sau transferului activelor oricărei părți. În cazul fuziunii; achiziției sau transferului de active, toate obligațiile și obligațiile Părții care decurg din prezentul Acord de parteneriat sunt transferate succesorului său.

Chap.15 Assignment

No Party hereto may assign or transfer, in whole or in part, this MOU or any rights, duties or obligations under this MOU without the prior written consent of the other Parties, except that no consent will be required to assign this MOU in the event of any Party's merger, acquisition or transfer or assets. In the event of any Party's merger; acquisition or transfer of assets, all duties and obligations under this MOU shall transfer hereto its successor.

Globul



Cap. 16 Notificări

EDUCOL:

Adresă: Str. A.I. Cuza nr. 13, Craiova, Dolj, Romania

Pentru Ford Motor Company Fund:

Adresă: One American Road, Dearborn, no 215-A5, MI, ZIP: 48126-2701

Primăria Craiova

Adresă: Str. A.I. Cuza nr. 7, Craiova, Dolj, Romania

Chap.16 Notices

To EDUCOL:

Address 13 A.I. Cuza Street ,Craiova , Dolj, Romania

To Ford Motor Company Fund:

One American Road, Dearborn, no 215-A5, MI ZIP: 48126-2701

To The City Hall of Craiova

Address 7 A.I. Cuza Street ,Craiova , Dolj, Romania

Cap. 17 Acordul integral

Prezentul Acord de parteneriat stabilește acordul dintre EDUCOL, Ford Fund și Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova cu privire la obligațiile generale ale părților cuprinse în acest document. Acesta înlocuiește toate acordurile prealabile de acest gen, inclusiv propunerile, aranjamentele și comunicările, verbale sau scrise, cu privire la obiectul prezentului acord. Simultan cu Acordul de parteneriat, părțile sunt de acord că nicio abatere de la termenii acestuia nu se va baza pe niciun fel de reprezentări sau înțelegeri anterioare, fie verbale, fie în scris.

Chap.17 Entire Agreement

This MOU sets out the agreement between EDUCOL, Ford Fund and the Craiova City through the Local Council of Craiova with respect to the overall obligations of the parties contained herein. It supersedes all prior agreements, of its kind, including proposals, arrangements and communications, whether oral or written, with respect to the subject matter hereof. Simultaneous with the MOU, the Parties agree that no deviation from the terms of this MOU shall be predicated upon any prior representations or agreements, whether oral or written.

Cap. 18 Duplicate

Acest Acord de parteneriat va fi redactat în trei (3) sau mai multe exemplare originale în limba română și în limba engleză, fiecare dintre acestea fiind considerat un duplicat original.

Chap.18 Counterparts

This MOU may be executed in three (3) or more counterparts in Romanian and in English, each of which shall be deemed a duplicate original.

Cap. 19 Beneficiari terți

Părțile recunosc că nu intenționează să creeze sau să confere drepturi sau obligații în cadrul sau asupra unei terțe persoane sau entități în temeiul prezentului Acord de parteneriat. Nici o dispoziție a prezentului Acord de parteneriat nu va fi în folosul oricărei alte părți decât Ford Fund, EDUCOL și Municipiul Craiova prin Consiliul Local al Municipiului Craiova.

Chap.19 Third Party Beneficiaries

The Parties acknowledge that it is not their intent to create or confer any rights or obligations in or upon any third person or entity under this MOU. No provision of this MOU shall be for the benefit of any other party than the Ford Fund, EDUCOL and Craiova City through the Local Council of Craiova.

Cap. 20 Separabilitate

În cazul în care una sau mai multe dispoziții cuprinse în prezentul Acord de parteneriat sunt considerate, din orice motiv, invalide, ilegale, inaplicabile sau nule și neavenite, invaliditatea, ilegalitatea, inaplicabilitatea sau caracterul nul și

Chap.20 Severability

In case any one or more provisions contained in this MOU shall for any reason be held to be invalid, illegal, unlawful, unenforceable; or void in any respect, the invalidity, illegality, unenforceability or unlawful or void nature of that



neavenit al acestor prevederi nu afectează nicio altă prevedere și prezentul Acord de parteneriat va fi considerat ca neincluzând nicio astfel de prevedere invalidă, ilegală*, nulă și neavenită.

provision shall not affect any other provision and this MOU shall be considered as if such invalid, illegal, unlawful* unenforceable or void provision had never been included herein*.

Cap. 21 Reprezentarea Autorității

Fiecare persoană care semnează acest Acord de parteneriat în numele părților garantează în mod individual că are dreptul deplin de a executa acest Acord de parteneriat în numele părții pentru care semnează.

Chap.21 Representation of Authority

Each person signing this MOU on behalf of the Parties individually warrants that he or she has full legal authority to execute this MOU on behalf of the Party for whom he or she is signing.

Asociația Pentru Educație SV Oltenia
(EDUCOL)

Președinte / President, EDUCOL

Leonor do-Geo Mănescu,



Ford Motor Company Fund
Președinte / President, Ford Fund

MUNICIPIUL CRAIOVA / CRAIOVA CITY

Primar / Mayor,
MIHAIL GENO



Direcția Economico-Financiară / The Economic-
Financial Department,
Director Executiv / Executive Manager,
Luci

Avizat Control Financiar Preventiv / Referred
by the Preventive Financial Control,

Expert Sabina Smărăndache
(Signature) 18.03.2004

Director Executiv
Cristian

Manager,

Avizat de legalitate / Legal approval,
Cons. Jur. / Legal Advisor Denisa Pîrvu

Subsemnata, VÎLCEANU CONSTANTINA TITELA, traducător - interpret autorizat de Ministerul Justiției cu nr. 11356/10.03.2004 certifică exactitatea acestei traduceri din limba română în limba engleză, cu textul actului autentic, care a fost vizat de mine. / I, VÎLCEANU CONSTANTINA TITELA, a sworn translator - interpreter by the Ministry of Justice of Romania, under no. 11356/10.03.2004, hereby do certify the faithfulness of this translation to the original text in Romanian endorsed by me.

Traducător autorizat / Sworn translator,
VÎLCEANU CONSTANTINA TITELA

(Signature)



HOTĂRÂRE NR.125

privind aprobarea acordului de parteneriat între municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL)

Consiliul Local al Municipiului Craiova, întrunit în ședința ordinară din data de 29.03.2018;

Având în vedere rapoartele nr.49614/2018 și nr.51649/2018 întocmite de Direcția Patrimoniu prin care se propune aprobarea acordului de parteneriat între municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) și rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Craiova;

În conformitate cu prevederile Ordonanței Guvernului nr.26/2000 cu privire la asociații și fundații, cu modificările și completările ulterioare, Legii nr.102/2016 privind incubatoarele de afaceri, Hotărârii Guvernului nr.859/2014 privind aprobarea Strategiei guvernamentale pentru dezvoltarea sectorului întreprinderilor mici și mijlocii și îmbunătățirea mediului de afaceri din Români-Orizont 2020 și art.858-861 din Codul civil;

În temeiul art.36, alin.2, lit.e, coroborat cu alin.7, lit.a, art.45, alin.2, lit.f, art.61, alin.2 și art.115, alin.1, lit.b din Legea nr.215/2001, republicată, privind administrația publică locală, republicată;

HOTĂRĂȘTE:

- Art.1.** Se aprobă acordul de parteneriat între municipiul Craiova, prin Consiliul Local al Municipiului Craiova și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL), prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, în vederea înființării în comun, în municipiul Craiova, a Centrului de Resurse și Angajamente-FREC Craiova.
- Art.2.** Se împuternicește Primarul Municipiului Craiova să semneze acordul de parteneriat prevăzut la art.1 din prezenta hotărâre.
- Art.3.** Primarul Municipiului Craiova, prin aparatul de specialitate: Serviciul Administrație Publică Locală, Direcția Patrimoniu și Asociația pentru Educație SV Oltenia (EDUCOL) vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Marius MIHAI

CONTRASEMNEAZĂ,
SECRETAR,
Nicoleta MIULESCU